

Brochure du département d'espagnol

**Année universitaire
2017-2018**

SOMMAIRE

PRESENTATION DU DEPARTEMENT D'ESPAGNOL	4
LISTE DES ENSEIGNANTS.....	5
MAILS DES ENSEIGNANTS	6
DIPLÔMES NATIONAUX	7
MODALITÉS D'INSCRIPTION	10
CALENDRIER DE RENTRÉE 2017 / 2018	11
LICENCE LLCER Espagnol	12
MODALITÉS DE CONTRÔLE, PRÉREQUIS ET PASSAGE EN JURY	20
LEA.....	21
Licence LEEI - Parcours Espagnol.....	28
ESPAGNOL POUR NON-SPECIALISTES	33
ÉTUDES CATALANES	35
MASTER GENRE	39
MASTER HISTOIRE	41
MASTER LETTRES	45
MASTER MCI	49
MASTER MC2L.....	54
MASTER ESPAGNOL.....	56
MASTER SCIENCES DU LANGAGE	57
MASTER TRADUCTION LISH-T3L.....	59
DOCTORAT D'ESPAGNOL.....	63
LABORATOIRES ET ÉQUIPES DE RECHERCHE.....	65
PANDORA	70
S.U.F.I.C.E.....	71
RELATIONS INTERNATIONALES	73
CORDÉES DE LA REUSSITE	74
ASSISTANAT.....	75
LEXIQUE	76
ADRESSES UTILES.....	78
SITES INTERNET	80

**Université de PARIS 8
2, rue de la Liberté
93526 Saint Denis cedex**

DEPARTEMENT D'ESPAGNOL

Responsables : Brice CHAMOULEAU et Mercedes YUSTA
brice.chamouleau-de-matha@univ-paris8.fr
mercedes.yusta@univ-paris8.fr

Secrétariat du Pôle Licences :

salle B 218-219 (bat B, 2^{ème} étage)
Tél. : 01 49 40 68 32/34/35/36
Courrier électronique : licence.ufr5@univ-paris8.fr

Horaires d'ouvertures des secrétariats

MATIN	APRES-MIDI	
Lundi	9h-13h	Fermé
Mardi	Fermé	14h-17h
Mercredi	9h-13h	Fermé
Jeudi	Fermé	14h-17h
Vendredi	8h30-13h	Fermé

ATTENTION

Des modifications sont susceptibles d'intervenir ultérieurement.
Elles concernent certaines règles de scolarité et l'organisation des cursus.
Elles vous seront communiquées par additif et **voie d'affichage** dès que possible.

PRESENTATION DU DEPARTEMENT D'ESPAGNOL

<http://www.univ-paris8.fr/espagnol>

Nous sommes heureux de vous accueillir au Département d'Espagnol et de vous le présenter.

Le Département d'Espagnol fait partie de l'UFR 5 (UNITE DE FORMATION et de RECHERCHE « Langues et Cultures Etrangères LLCE – LEA ») qui regroupe tous les Départements de langues.

Direction de l'UFR 5 : B 315 (bâtiment B, 3e étage),
Tél. 01 49 40 68 68

Il prépare aux diplômes nationaux. Il assure une préparation au C.A.P.E.S. externe et collabore avec d'autres UFR au diplôme d'Etudes Européennes [DESU]. Il accueille les étudiants de toutes les disciplines qui désirent obtenir des EC d'Espagnol à tous les niveaux dans le cadre de leur formation. Il participe également à la formation permanente.

Comme dans les autres formations de l'Université de PARIS 8, l'année universitaire est divisée en 2 semestres de 12 semaines chacun. L'enseignement est organisé selon un système d'Unités d'Enseignement (UE) composées d'Eléments Constitutifs (EC).

Les programmes de formation se répartissent entre les 5 secteurs suivants :

- Langue et Traduction
- Linguistique
- Littératures espagnole et latino-américaine
- Civilisations espagnole et latino-américaine
- Art et image.

LISTE DES ENSEIGNANTS

Mme. ALLAIGRE Annick	P.
M. ARIAS Martin	PRAG.
Mme ARRUÉ Michèle	M.C
Mme BUSSY GENEVOIS Danièle	P.E.
Mme CATALAN Tiphaine	A.M.
Mme CHAGNOLLAUD Fanny	M.C.
M. CHAMOULEAU Brice	M.C
Mme CRÉMOUX Françoise	P.
Mme DA SILVA Irène	PRAG.
M. ESTRADE Paul	P.E.
M. FARNIÉ Diego	M.C.
M. FERNÁNDEZ DOMINGO Enrique	P.
M. GALDON Christian	M.L.
M. GARCÍA BARRERA Sebastián	M.C.
Mme. GUEGUEN, Pierrine.	A.M.
M. LECLER Daniel	M.C. H.D.R.
Mme LÓPEZ IZQUIERDO Marta	M.C.
Mme MARGUET Christine	M.C.
Mme. MARTINEZ, Françoise	P.
M. OSSABA Jupiter	L.
Mme PETRICH Perla	P.E.
Mme PONGE Myriam	M.C.
M. PREMAT Julio	P.
Mme PRUDON Montserrat	P.E.
Mme RAMOND Michèle	P.E.
Mme ROMERO BARRIOS Tania	A.M.
M. ROMERO Vicente	M.C.
M. SANCHEZ MERCADE, Arturo	A.M.
Mme SOBRINO I TAFUNELL, Chantal	L.
Mme THIBAUDEAU Pascale	P.
M. VECCHIO Diego	M.C. H.D.R.
Mme YUSTA RODRIGO Mercedes	P.

Légende :

A.M : Allocataire moniteur

A.T.E.R : Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche

C. : Contractuel

L : Lecteur

M.C. : Maître de conférences

M.C. H.D.R. : Maître de conférences habilité à diriger des recherches.

M.L : Maître de langue

P. : Professeur

P. E. : Professeur Emérite

PRAG : Professeur Agrégé du secondaire

MAILS DES ENSEIGNANTS

Annick ALLAIGRE : annick.allaigre@univ-paris8.fr
Martin ARIAS : marting.arias@gmail.com
Michèle, ARRUÉ : marrue@orange.fr
Fanny CHAGNOLLAUD : fanny.chagnollaud@univ-paris8.fr
Brice CHAMOULEAU : brice.chamouleau-de-matha@univ-paris8.fr
Françoise CREMOUX : fcremoux@univ-paris8.fr
Irène DA SILVA : ida-silva@univ-paris8.fr
Diego FARNIE : diego.farnie@hotmail.fr
Enrique FERNANDEZ : enrique.fernandez@yahoo.fr
Christian GALDON : crystyanoty@hotmail.com
Sebastián GARCÍA BARRERA sebastian.garcia-barrera@univ-paris8.fr
Pierine GUEGUEN : pgueguen1987@gmail.com
Daniel LECLER : daniel.lecler02@univ-paris8.fr
Marta LOPEZ IZQUIERDO : marta.li@univ-paris8.fr
Christine MARGUET : christine.marguet@univ-paris8.fr
Françoise MARTINEZ : françoise.martinez@univ-paris8.fr
Jupiter OSSABA : gossaba@aol.com
Myriam PONGE : myriam.ponge@univ-paris8.fr
Julio PREMAT : ju.premat@wanadoo.fr
Tania ROMERO BARRIOS : tania.romerobarrios@gmail.com
Vicente ROMERO : vicente.romero@univ-paris8.fr
Arturo SANCHEZ MERCADE : arturo.sanchez.mercade@gmail.com
Chantal SOBRINO I TAFUNELL : chantal.sobrino@hotmail.com
Pascale THIBAUDEAU : pascale.thibaudeau@univ-paris8.fr
Diego VECCHIO : diego.vecchio@univ-paris8.fr
Mercedes YUSTA RODRIGO : mercedes.yusta@univ-paris8.fr

DIPLÔMES NATIONAUX

Présentation

LICENCE ESPAGNOL LLCER (Langues, Littératures & Civilisations Etrangères et Régionales) Espagnol 1 langue.

La **Licence d'Espagnol** est composée d'une **MAJEURE d'espagnol** de 20 EC (108 ECTS), d'une **MINEURE** de 8 EC (24 ECTS) et de 16 **autres EC** (48 ECTS) – qui permettent la **préparation d'un parcours personnalisé** et d'une progressive **professionnalisation** (4 EC de compétences transversales, 4 EC de découverte et 8 EC de projet personnel et professionnel).

Outre les mineures externes proposées par les autres formations de l'Université Paris 8, le département d'espagnol offre la possibilité à ses étudiants de suivre l'une de ces deux mineures internes :

- **Mineure d'approfondissement disciplinaire Espagnol**
- **Mineure Catalan**

Le choix de la mineure *d'approfondissement* reste **vivement conseillé** aux étudiants, en particulier à ceux envisageant la préparation du CAPES ou de l'Agrégation d'espagnol.

Le Département d'espagnol offre par ailleurs aux étudiants d'autres disciplines des **mineures externes** de 8 EC (24 ECTS) – ainsi que des EC libres, de langue, de civilisation et de littérature.

Le Département d'espagnol collabore également avec d'autres départements, en particulier dans les cursus **LEA (Langues Etrangères Appliquées : 2 langues** au même niveau : Espagnol + une des langues suivantes : allemand, anglais, arabe, hébreu, italien, portugais, russe) et **LEEI (Licence d'Etudes Européennes et Internationales)** : formation innovante qui allie un programme transversal d'études culturelles, historiques et politiques de l'Europe et un programme intensif en langues.

Attention : Les cursus LEA exigent un bon niveau dans les 2 langues.

L'importance accordée aux EC libre au sein de la licence LLCER espagnol permet à l'étudiant de personnaliser son parcours (cf. quelques conseils d'EC *infra* en fonction des poursuites d'études envisagées).

Des mentions figureront sur les diplômes définitifs, après délibération du jury, selon l'échelle suivante : 12 Assez Bien ; 14 Bien ; 16 Très Bien.

MASTERS

Secrétariat Master **UFR 5 – Langues, Littératures et Civilisations Etrangères** :

Bât B1, salle B 212 – tél : 01 49 40 70 92/01 49 40 64 50

Courrier électronique : master.ufr5@univ-paris8.fr

<http://www.univ-paris8.fr/masterslangues>

MASTER GENRE, PENSEE DE LA DIFFERENCE, RAPPORTS DE SEXES.

Responsable pour l'espagnol : Mercedes Yusta.

MASTER HISTOIRE.

Le diplôme est partagé avec l'UFR TES. Le parcours 2, *Langues, espaces, cultures*, est destiné à accueillir les étudiants de l'UFR LLCE-LEA, et ceux d'espagnol doivent s'inscrire dans la Spécialisation *Aires culturelles hispaniques*. Responsable pour l'espagnol: Françoise Crémoux.

MASTER LETTRES.

Textes, Langues, Théories. Domaine "Littératures d'Espagne et d'Amérique latine". Responsable pour l'espagnol : Julio Premat.

MASTER MANAGEMENT ET COMMERCE INTERNATIONAL (MCI).

Langues Etrangères Appliquées Commerce International. Responsable : Sofia Tchouikina

MASTER MEDIAS, CULTURES, 2 LANGUES (MC2L)

Responsables pour l'espagnol : Pascale Thibaudeau, Myriam Ponge

MASTER MEEF ESPAGNOL:

Master de formation aux métiers de l'enseignement et préparant au concours du Capes d'espagnol. Responsable: Christine Marguet

MASTER SCIENCES DU LANGAGE

Spécialité « linguistique théorique et descriptive ». Parcours « linguistique d'une langue étrangère (espagnol) ». Responsables pour l'espagnol: Marta López Izquierdo et Myriam Ponge.

MASTER TRADUCTION LISH-T3L (Master Recherche et Professionnel)

LISH-T3L est un master professionnel et de recherche de traduction, habilité par l'Education Nationale.

DOCTORAT

Secrétariat du 3e cycle : G 116 bis (Bt G, 1er étage) - Tél. 01 49 40 64 57

Soutenance de thèse : G 117 - Tél. 01 49 40 65 76

Direction de l'Ecole doctorale : Catherine Verna (Bureau D 216, tél : 01 49 40 73 64)

Secrétariat de l'Ecole doctorale : Martine MACIN (Bureau D 217, tél : 01 49 40 73 65) et Aimée THOMAS (Bureau D 223, tél : 01 49 40 71 44).

MODALITÉS D'INSCRIPTION

Outre l'inscription administrative que vous avez effectuée au service de la scolarité (bâtiment G, rez-de-chaussée) et qui vous a permis d'obtenir votre carte d'étudiant(e), vous devez procéder à une **inscription pédagogique OBLIGATOIRE** qui comprend 2 phases :

I – INSCRIPTION DANS LE DÉPARTEMENT

* POUR LES ETUDIANTS DE LLCE
au secrétariat des licences : B 218/219

* POUR LES ETUDIANTS DE LEA Commerce, Traduction ou
Cultures Etrangères Contemporaines
au secrétariat des licences : B 218/219

Le Secrétariat se trouve au bâtiment B1, salle 218/219 : Téléphone 01 49 40 68 32/34/35/36 (ligne directe)
(Cf. p. 2 pour les horaires d'accueil)
Les permanences des enseignants sont affichées sur la porte **B 221**

II - INSCRIPTION OBLIGATOIRE AUX ELEMENTS CONSTITUTIFS (EC)

Les inscriptions pédagogiques OBLIGATOIRES seront réalisées par les étudiants sur internet juste après leur inscription administrative.

Vous devez prendre connaissance de l'emploi du temps (affiché), des codes informatiques des ECs, du mode d'emploi détaillé pour vous inscrire par internet et du descriptif des cours.

Les dates d'inscription pour le 2e semestre seront communiquées à l'inter-semestre par voie d'affichage et diffusion de mail.

VALIDATION DES ACQUIS

Les étudiants désirant obtenir une équivalence pour des diplômes antérieurement acquis doivent le signaler lors de leur dossier de candidature **AVANT** d'entamer leur 1^{er} semestre d'études à Paris 8.

Aucune validation d'acquis ne sera attribuée APRÈS l'inscription administrative.

CALENDRIER DE RENTRÉE 2017 / 2018

Réouverture du secrétariat des licences : lundi 28 août 2016

Brochure, emploi du temps et descriptifs des Eléments Constitutifs seront disponibles à compter du 14 septembre 2015.

Permanences de pré-rentree des enseignants : du lundi 12 septembre au vendredi 16 septembre 2016 (horaires communiqués par affichage, salle des permanences : B 221)

1^{er} semestre :

Du lundi 18 septembre au samedi 16 décembre 2017.

Pause pédagogique : du lundi 30 octobre au vendredi 3 novembre 2017.

Vacances de Noël du lundi 18 décembre 2016 au lundi 8 janvier 2018.
(fermeture de l'Université).

Examens semestre 1, session 1 : du lundi 8 janvier au vendredi 12 janvier 2018.

Intersemestre :

Du lundi 18 décembre 2016 au samedi 20 janvier 2018.

Pendant l'inter-semestre, vous devrez vous procurer l'emploi du temps du 2^e semestre sur lequel figurent les codes des EC à suivre et procéder aux inscriptions dans les cours par **internet**, éventuellement effectuer les démarches pour vous réorienter, etc.

2^{ème} semestre :

Du lundi 22 janvier au samedi 21 avril 2018

Pause pédagogique : du lundi 26 février au vendredi 2 mars 2018.

Vacances de printemps : du lundi 23 avril au dimanche 29 avril 2018.
(pause pédagogique + fermeture de l'Université).

Examens semestre 2, session 1 : du 7 mai au 11 mai 2018.

Jurys de diplôme de session 1 : du 22 mai au 25 mai 2018.

Examens 1^{er} et 2^e semestre, session 2 : du 28 mai au 8 juin 2018.

Jurys de diplôme de session 2 : du 25 juin au 29 juin 2017.

LICENCE LLCER Espagnol

Mention : Langues, Littératures & Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER)

Parcours : ESPAGNOL

OBJECTIFS DE LA FORMATION ET COMPETENCES VISEES

L'objectif principal de la Licence LLCER Espagnol est de donner aux étudiants une solide maîtrise de la langue espagnole et une ample connaissance des cultures des différents pays de langue espagnole, tout en renforçant leurs compétences dans un ensemble de disciplines générales appliquées à cette aire culturelle (linguistique, littérature, traduction, histoire, histoire de l'art). Cette Licence offre ainsi une spécialisation dans un domaine linguistique et culturel à la fois particulier et vaste puisqu'elle concerne l'Espagne et les pays d'Amérique Latine (à l'exception du Brésil).

Est également offerte la possibilité d'acquérir des compétences en langue catalane et de découvrir la culture catalane, dès le L2. Cette approche de l'une des trois autres langues co-officielles de l'État espagnol permet d'approfondir la connaissance de la richesse socio-culturelle de la péninsule ibérique tout en jetant des ponts entre la France et l'Espagne qui partagent cette aire culturelle et linguistique.

La Licence LLCER Espagnol accueille des étudiant(e)s de L1 au niveau B2 du CECRL (cf. certification européenne) pour les amener en fin de L3 au niveau C2 (utilisateur expérimenté, niveau maîtrise).

La formation a tout d'abord pour objectif de donner une maîtrise approfondie de la langue par une consolidation et un approfondissement des compétences linguistiques (mise à niveau en grammaire, pratique de la langue écrite et de la langue orale en L1 et L2). Tout au long du cursus, les cours sont dispensés en espagnol.

La pratique de la traduction (français/espagnol et espagnol/français) permet aux étudiants de renforcer aussi leur maîtrise du français, à l'oral comme à l'écrit. Les cours de linguistique viennent compléter ce volet de la formation en amenant les étudiants à réfléchir aux mécanismes de la langue, à son évolution et à sa place au sein des autres langues romanes.

Dans le même temps, la Licence LLCER Espagnol développe des connaissances poussées de l'histoire et des sociétés contemporaines de l'Espagne et des pays d'Amérique Latine, lesquelles s'inscrivent dans un contexte international qui doit également être connu et maîtrisé.

ORGANISATION ET CONTENU DE L'ENSEIGNEMENT

La L1 est consacrée à l'introduction aux études hispaniques et aux possibilités de découverte d'autres disciplines.

En L2 et L3, en complément de la majeure est proposée :

- une **mineure interne d'approfondissement disciplinaire Espagnol** (avec divers EC de spécialisation en études hispaniques)
- une **mineure en études catalanes** (avec des EC de Langue, Histoire, Art et Culture Catalanes).

La mineure interne d'approfondissement disciplinaire Espagnol reste vivement conseillée aux étudiants en Majeure espagnol.

La mineure interne d'approfondissement espagnol permet notamment aux étudiants qui se destinent à la préparation du CAPES d'acquérir la méthodologie et la culture générale nécessaires pour la préparation du concours.

La structure de la LLCER espagnol laisse une place importante à la personnalisation du parcours – par le choix notamment d'EC libres. Il est recommandé aux étudiants de s'informer sur les choix d'EC libre ouverts au sein des autres formations (au sein de l'UFR, voir par exemple les EC proposés par LEA et LEEI).

Les cours ou **EC** (Eléments Constitutifs) sont le plus souvent **de 3h** – soit 36h par semestre (12 semaines).

La **majeure espagnole** (108 ECTS) de 20 EC correspond ainsi à 720h d'enseignement et les **mineures** (24 ECTS) de 8 EC à 288 h – les EC étant répartis en diverses unités d'enseignements (UE) [voir structure].

En prenant en compte l'ensemble des EC de Licence à suivre (dont EC libre, transversal, de parcours individuel et professionnel), le nombre d'heures moyen **par semaine** s'élève à environ **21h**.

Le Département d'Espagnol propose aussi des **mineures externes** pour des étudiants spécialistes d'autres disciplines (voir structure détaillée *infra*).

TUTORAT D'ACCOMPAGNEMENT

Le Département d'espagnol propose des heures de soutien en **grammaire** au 1^{er} et 2nd semestre.

Les étudiants de première année sont tenus d'assister au moins à une séance.

Tous les étudiants de LLCER espagnol et de LEA peuvent y participer selon leurs besoins

RENFORT EN LANGUE ORALE

Des séances hebdomadaires consacrées à la pratique de l'oral sont proposées aux étudiants de L1 – LLCER et de LEA (séances libres, par petit groupe).

CURSUS DE LA LICENCE LLCE D'ESPAGNOL

Récapitulatif des structures

LMD3-bis ESPAGNOL

Réf : http://www.univ-paris8.fr/IMG/pdf_Org_ens_lic_LLCER_Espagnol.pdf

1 ^{ère} année de licence (L1)	
Semestre 1	Semestre 2
<p>UE1 Compétences linguistiques en espagnol (12 ECTS) EC Grammaire pratique de l'espagnol [7] EC Langue espagnole écrite et orale [5]</p>	<p>UE 5 Compétences linguistiques en espagnol consolidation (12 ECTS) EC Grammaire descriptive de l'espagnol [7] EC Langue espagnole écrite et orale II [5]</p>
<p>UE2 Introduction au domaine culturel des pays hispanophones (7 ECTS) EC Initiation à la culture hispanique [7]</p>	<p>UE6 Introduction aux études hispaniques (7 ECTS) EC Introduction à l'histoire et à la littérature des pays hispanophones [7]</p>
<p>UE 3 Transdisciplinaire + découverte disciplinaire (6 ECTS) EC Transdisciplinaire au choix (Parcours Européen) ou Re-médiation en langue (français + espagnol) [3] EC Découverte au choix [3] : Histoire des idées modernes et contemporaines du monde arabe (Arabe) ; Introduction au Droit (LEA) ; EC de Découverte Licence Européenne (LEEI) ; ou tout autre EC de Découverte hors UFR.</p>	<p>UE 7 Construction du parcours individuel (6 ECTS) (2 EC au choix parmi les 3 types suivants) EC Initiation à la traduction (pré-mineure LLCER espagnol) [3] EC Langue B ou Catalan 1 ou EC de français (UFR 4) [3] EC Parcours européen [3]</p>
<p>UE 4 Compétences transversales (5 ECTS) EC Méthodologie du travail universitaire appliquée à la discipline (18h) [2] EC Préparation au C2i [3]</p>	<p>UE 8 Compétences transversales (5 ECTS) EC de Langues : Catalan 1 (initiation) ou Latin ou Langue B [3] EC Libre [2]</p>

2^{ème} année de licence (L2)	
Semestre 3	Semestre 4
<p>UE 9 Langue et traduction espagnole (niv.1) (11 ECTS) EC Langue orale (culture, entreprises, médias) [5] EC Traduction littéraire et traduction de la presse (version/thème) [6]</p>	<p>UE 13 Linguistique espagnole (5 ECTS) EC Linguistique de l'espagnol contemporain [5]</p>
<p>UE 10 Littérature des pays de langue espagnole (8 ECTS) EC Panorama des littératures du XX^{ème} siècle (Amérique Latine / Espagne) [8]</p>	<p>UE 14 Histoire et littérature des pays de langue espagnole (12 ECTS) EC Histoire et civilisation des pays de langue espagnole : problématiques (Espagne/Amérique Latine) [8] EC Littérature et civilisation des pays de langue espagnole : problématique commune [4]</p>
<p>UE 11 Mineure interne : approfondissement disciplinaire (6 ECTS) EC Introduction à la linguistique hispanique [3] EC Histoire et civilisation des pays de langue espagnole : repères [3]</p> <p><i>Ou UE Mineure catalan [6]</i> <i>EC Langue catalane I [3]</i> <i>EC Histoire de la Catalogne/ou/ Arts et Littérature de la Catalogne[3]</i></p> <p><i>Ou UE Mineure externe (hors département)</i></p>	<p>UE 15 Mineure interne : approfondissement disciplinaire (6 ECTS) EC Analyse de l'image fixe : Espagne et Amérique Latine [3] EC Panorama des littératures classiques d'Espagne / Amérique Latine [3]</p> <p><i>Ou UE Mineure catalan [6]</i> <i>EC Langue catalane II [3]]</i> <i>EC au choix de l'UE approfondissement disciplinaire [3]</i></p> <p><i>Ou UE Mineure externe (hors département)</i></p>
<p>UE 12 Projet personnel et professionnel (5 ECTS) EC de langue B / catalan /de didactique (SDL-FLE) [3] EC Préprofessionnalisation (au choix*) 15h + <u>2h</u> obligatoires (encadrement : prépa. stage) [2] *Découverte du monde du travail ou Préparation à la mobilité internationale (atelier + TP en espagnol) (15h) ou Atelier de préprofessionnalisation en langue espagnole (15h : atelier d'écriture/conversation en espagnol).</p>	<p>UE 16 Professionnalisant (7 ECTS) EC Stage (30h minimum ; 75h entreprise) et rapport de stage [4] EC libre (ex : EC introduction aux médias, LEA – conseillé pour poursuite Master MC2L) [3]</p>

3^{ème} année de licence (L3)	
Semestre 5	Semestre 6
<p>UE 17 Langue et traduction espagnole (niv.2) (9 ECTS) EC Thème littéraire et version classique [5] EC Variations et changements de la langue espagnole [4]</p>	<p>UE 21 Linguistique et traduction espagnole (niv.3) (9 ECTS) EC Traduction : traduire le livre [4] EC Linguistique de spécialité appliquée à l'espagnol [5]</p>
<p>UE 18 Littérature et Civilisation des pays de langue espagnole : Approfondissement (9 ECTS) EC Approfondissement en littérature des pays hispanophones [4] EC Approfondissement en histoire des pays hispanophones [5]</p>	<p>UE 22 Littérature et Civilisation des pays de langue espagnole: Initiation à la recherche (9 ECTS) EC Problématiques littéraires des pays hispanophones [5] EC Problématiques historiques des pays hispanophones [4]</p>
<p>UE 19 Mineure interne : approfondissement disciplinaire (6 ECTS) Histoire (cours à problématique) Espagne / Amérique Latine [3] Analyse filmique : Amérique Latine [3]</p> <p><i>Ou UE Mineure Catalan (6 ECTS)</i> <i>EC Langue catalane III [3]</i> <i>EC au choix de l'UE approfondissement disciplinaire [3]</i></p> <p><i>Ou UE Mineure externe (hors département)</i></p>	<p>UE 23 Mineure interne : approfondissement disciplinaire (6 ECTS) Littérature : Lecture d'une œuvre [3] Analyse filmique : Espagne [3]</p> <p><i>Ou UE Mineure Catalan (6 ECTS)</i> <i>EC Langue catalane IV [3]</i> <i>EC Arts et littérature de la Catalogne/ou/ Histoire de la Catalogne [3]</i></p> <p><i>Ou UE Mineure externe (hors département)</i></p>
<p>UE 20 Préprofessionnalisation (6 ECTS) EC Atelier d'application de la langue espagnole au monde du travail [3] EC de langue [3]</p>	<p>UE 24 Projet personnel et professionnel (6 ECTS) EC Pré-professionnalisation dans la discipline: « Notions des programmes du secondaire – espagnol » (préparation CAPES/MEEF) [3] ou EC libre [3]</p>

Le département d'espagnol propose des mineures externes (8 EC) pour les étudiants d'autres formations :

La mineure externe Espagnol (pluridisciplinaire), intitulée « spécialisation en études hispaniques », combine divers EC de littérature/linguistique/histoire/arts-images en espagnol :

S3- UE « spécialisation en études hispaniques 1 »

– EC Grammaire pratique de l'espagnol

– EC au choix : EC panorama des littératures du XXème siècle (Amérique Latine / Espagne) des pays de langue espagnole ou Histoire et civilisation des pays de langue espagnole: repères (Espagne / Amérique)

S4- UE « spécialisation en études hispaniques 2 »

– EC Linguistique de l'espagnol contemporain ou grammaire descriptive de l'espagnol

– EC Analyse de l'image fixe: Espagne et Amérique Latine ou Analyse filmique

S5- UE « spécialisation en études hispaniques 3 »

–EC au choix de l'UE langue, linguistique, traduction espagnole (niv.1) / ou introduction à la linguistique

–EC panorama des littératures du XXème siècle (Amérique Latine / Espagne) des pays de langue espagnole ou Histoire et civilisation des pays de langue espagnole: repères (Espagne / Amérique)

S6 - UE « spécialisation en études hispaniques 4 »

2 EC au choix selon le parcours disciplinaire privilégié par l'étudiant:

- Linguistique de spécialité appliquée à l'espagnol

- Histoire et civilisation des pays de langue espagnole : problématiques (Espagne /Amérique Latine)

- Littérature et civilisation des pays de langue espagnole: problématique commune

- Analyse de l'image fixe ou Analyse filmique : Espagne et Amérique Latine

- Panorama des littératures classiques d'Espagne et d'Amérique Latine

- Traduction

- EC catalan : Art et littérature catalane 1

Mineure externe catalan :

S3 EC Langue catalane I + EC Histoire de la Catalogne / Arts et Littérature catalane

S4 EC Langue catalane II + EC au choix de la mineure d'approfondissement

S5 EC Langue catalane III + EC au choix de la mineure d'approfondissement

S6 EC Langue catalane IV + EC Histoire de la Catalogne / Arts et Littérature catalane

Des mineures externes disciplinaires* identifiées :

(* *ex : histoire, linguistique, littérature, etc.*) – portant sur l'aire hispanique/hispano-américaine

Par exemple, voici la mineure externe qui pourrait être proposée à des étudiants d'histoire qui souhaiteraient suivre des **EC d'histoire/civilisation en langue espagnole** :

S3

EC Histoire et civilisation des pays de langue espagnole : repères (Espagne/Amérique Latine)

EC Histoire de la Catalogne (ou autre EC au choix introduction à l'histoire et à la littérature des pays hispanophones)

S4

EC Histoire et civilisation des pays de langue espagnole : problématiques (Espagne /Amérique Latine)

EC Littérature et civilisation des pays de langue espagnole : problématique commune // ou EC au choix d'études hispaniques (linguistique, littérature, analyse de l'image ou analyse filmique...)

S5

EC Approfondissement en histoire des pays hispanophones

EC Histoire des pays hispanophones : cours à problématique

S6

EC Problématiques historiques des pays hispanophones

EC Arts et Littérature de la Catalogne

ou EC au choix d'études hispaniques (littérature, linguistique, analyse filmique...)

Par exemple, une mineure externe spécialisée qui pourrait être proposée à des étudiants de **SDL** (qui souhaiteraient suivre des **EC de Langue et Linguistique, en langue espagnole** :

S3

EC Grammaire pratique de l'espagnol

EC Introduction à la linguistique hispanique

S4

EC Linguistique de l'espagnol contemporain

EC Grammaire descriptive de l'espagnol (perspective linguistique)

S5

EC Variations et changements de la langue espagnole

EC de Langue orale (culture, entreprises, médias) ou EC de traduction au choix (Thème littéraire et version classique ; Traduction littéraire et traduction de la presse).

S6

EC Linguistique de spécialité appliquée à l'espagnol ou Linguistique de l'espagnol contemporain (* selon les années : sociolinguistique, analyse du discours, sémantique et pragmatique, etc.)*

EC au choix « études hispaniques » : langue, traduction, littérature, histoire, arts-images des pays de langue espagnole (L2 ou L3).

Par exemple, mineure externe spécialisée qui pourrait être proposée aux étudiants de lettres ou intéressés par les **disciplines littéraires (EC en espagnol)** :

S3

EC Panorama des littératures du XXème siècle : Amérique Latine et Espagne

EC Traduction littéraire et traduction de la presse (ou EC de langue orale, ou EC de linguistique hispanique)

S4

EC Littérature et civilisation des pays de langue espagnole : problématique commune

EC Panorama des littératures classiques : Espagne et Amérique Latine

S5

EC Approfondissement en littérature des pays hispanophones

EC au choix : Thème littéraire et version classique ou EC d'études hispaniques au choix

S6

EC Problématiques littéraires des pays hispanophones

EC Littérature d'Espagne / d'Amérique Latine : lecture d'une œuvre

MODALITÉS DE CONTRÔLE, PRÉREQUIS ET PASSAGE EN JURY

Les connaissances sont appréciées soit par un contrôle continu et régulier, soit par des examens partiels, soit par les 2 modes de contrôle combinés.

Les étudiants qui obtiennent exceptionnellement des dispenses d'assiduité aux cours sont priés de rendre des travaux de contrôle continu et de se tenir au courant des dates de partiels.

Au-delà de trois absences non justifiées, une note inférieure à la moyenne sera attribuée. Tout étudiant qui, ayant assisté à au moins trois cours, disparaîtrait sans le signaler à l'enseignant, obtiendra un zéro.

Une Unité d'Enseignement est obtenue si la moyenne des résultats aux EC qui la composent est au moins égale à 10. Un semestre est validé quand la moyenne de tous les EC le composant est au moins égale à 10/20. Les semestres ne sont compensables qu'au sein d'une même année. Pour chaque EC, tout étudiant a droit à 2 sessions d'examen (contrôle sur table) par an et à 2 seulement. Les 2^{èmes} sessions des EC du **1^{er} semestre** et du **2^{ème} semestre** ont lieu en **juin**.

Ne peuvent se présenter à la deuxième session que les étudiants ayant obtenu une note inférieure à 10/20 à la 1^{ère} session.

Il est fortement conseillé aux étudiants de **vérifier, chaque semestre**, l'exactitude des résultats affichés. Un diplôme ne peut être délivré qu'à un étudiant inscrit administrativement dans ce diplôme. Par conséquent, pensez à modifier votre inscription en cours d'année si besoin est.

Le diplôme doit être demandé, **dès les UE nécessaires obtenues, pour la validation du L3. Sans cette démarche (obligatoire) auprès du secrétariat**, à la fin du semestre où l'ensemble du diplôme a été validé, **l'étudiant ne pourra pas obtenir son diplôme**. En effet, le jury doit examiner toutes les demandes de diplômes pour vérifier si les EC suivis entrent bien dans le cursus, et si les moyennes requises sont obtenues, soit avec des notes égales ou supérieures à 10/20, soit par compensation.

PASSAGE L1-L2-L3

IMPORTANT : en aucun cas, un étudiant ne pourra entamer l'année supérieure (L2 s'il est en L1 ou L3 s'il est en L2) sans y avoir été autorisé par le jury.

RAPPEL DU NOMBRE D'ECTS NECESSAIRES POUR PASSER D'UNE ANNEE A L'AUTRE :

- L2 : Avoir obtenu au moins 48 ECTS.
- L3 : Avoir obtenu au moins 108 ECT

LEA

Le Département d'Espagnol collabore avec d'autres Départements dans la Licence L.E.A.

Responsable : Gwen Le Corr

Secrétariat : Bât. B, salle 219 - Tél : 01 49 40 68 32

Courrier électronique : licence.ufr5@univ-paris8.fr

Site Internet : www.ufr-langues.univ-paris8.fr/-LEA-

OBJECTIFS DE LA FORMATION ET COMPETENCES VISEES

La Licence LEA est une licence à finalité professionnelle : à partir de 2 spécialisations elle forme en trois ans aux métiers du commerce international, d'une part, de la traduction trilingue et de la culture et des médias, d'autre part. Le diplôme LEA est reconnu sur le marché de l'emploi, grâce à son caractère pluridisciplinaire : les étudiants y acquièrent à la fois la maîtrise d'au moins deux langues étrangères, une connaissance approfondie des réalités contemporaines et des savoirs techniques, économiques et juridiques. Au terme de la première année, ils peuvent ainsi choisir entre deux spécialisations : commerce international ou traduction et cultures contemporaines étrangères.

La spécialisation Commerce vise à former des professionnels trilingues, spécialistes du secteur de l'entreprise, des affaires et du commerce, tant au niveau national qu'international. Il s'agira d'acquérir à la fois la maîtrise de plusieurs langues étrangères, une connaissance approfondie des pays concernés (géopolitique, droit, économie et commerce, société, histoire) ainsi que des institutions internationales et des mécanismes propres au commerce international (import/export).

La spécialisation Traduction et Cultures contemporaines étrangères vise à former des professionnels trilingues, voire quadrilingues (grâce à l'apprentissage d'une troisième langue étrangère pendant le cursus) spécialistes de la traduction et du secteur de la culture et des médias. Il s'agira d'acquérir à la fois la maîtrise de plusieurs langues étrangères, une connaissance approfondie des pays concernés (géographie, politique, économie, société, médias, histoire, culture, en particulier arts et littérature), une familiarisation avec les institutions et les enjeux européens, ainsi que des compétences interculturelles. Adossées à la pratique de la traduction, ces compétences permettront une professionnalisation dans les domaines de la traduction spécialisée, l'édition ou la médiation culturelle depuis ou vers deux langues étrangères les rendant aptes, plus largement, à intervenir dans tout domaine culturel propice aux échanges internationaux, notamment dans le cadre de l'Europe.

CONCORDANCES LICENCE LEA

Licence 1

L1, sem. 1

UE	Ects / vol. horaire	EC
UE 1 Majeure Fondamentaux en langue 19 ects	5 ects / 36h	Grammaire langue A
	6 ects / 36h	Grammaire langue B Grammaire pratique de l'espagnol
	4 ects / 18h	Langue orale langue A
	4 ects / 18h	Langue orale langue B Langue orale espagnole (1)
UE 2 Découverte d'un champ disciplinaire 6 ects	3 ects / 36h Découverte d'une autre discipline	Introduction au droit
	3 ects / 36h Transdisciplinaire ou remédiation	EC de la licence européenne OU initiation à la culture hispanique OU remédiation en français ou remédiation en langue étrangère
UE3 Compétences transversales 5 ects	3 ects / 36h	C2i
	2 ects/18h	Méthodologie dans la discipline. Cours LEA
	30 ects / 234h	

L1, sem. 2

UE	ECTS / vol. horaire	EC
UE 4 Majeure Approfondissement en langue 19 ects	6 ects / 36 h	Langue et production écrite langue A
	5 ects / 36h	Langue et production écrite langue B Langue écrite espagnole & langue orale (2)
	4 ects / 18h	Comprendre, s'exprimer, traduire Langue A
	4 ects / 18h	Comprendre, s'exprimer, traduire Langue B

		Initiation à la traduction (partie 1)
UE 5 Découverte d'un champ disciplinaire 6 ects	3 ects / 36h	Connaissance du monde contemporain Langue A
	3 ects / 36h	Connaissance du monde contemporain Langue B Intro à l'histoire et à la litté des pays hispanophones
UE 6 Compétences transversales 5 ects	3 ects 36h (??)	EC libre
	1 ects / 18h	Synthèse de documents croisée (en français sur des documents étrangers, version)
	1 ects / 18h	Synthèse de documents croisée Initiation à la traduction (Partie 2)
	30 ects / 252h	

Licence 2

L2, sem. 3

UE	Ects / vol. horaire	EC
UE7 Majeure Langue de spécialité 18 ects	6 ects / 36 h	Langue et production écrite (approfondissement) Langue A
	6 ects / 36 h	Langue et production écrite (approfondissement) Langue B Langue orale (culture, entreprises, médias)
	3ects / 18h	Revue de Presse langue A
	3 ects / 18 h	Revue de Presse langue B Revue de Presse espagnole
UE 8	3 ects / 36h	Langue de spécialité

Mineure interne // <i>Externe</i> 6 ects		langue A AES ou Droit ou Chinois ou Licence européenne ou Infocom ou SDL ou Histoire ou Littérature ou Théâtre.
	3 ects / 36h	Langue de spécialité Langue B Panorama des litté du XX^e siècle (AL / Esp) OU Intro à la linguistique hispanique OU Histoire et civi des pays de langue espagnole: repères AES ou Droit ou Chinois ou Licence européenne ou Infocom ou SDL ou Histoire ou Littérature ou Théâtre
UE 9 Projet professionnel 6 ects	2 ects / 18h	Découverte du monde du travail
	2 ects / 36h	Découverte de la spécialisation : Introduction à l'économie (pour Commerce) // Langue C ou Traduction (langue A ou B) Traduction littéraire et de la presse (Thème/version) pour Traduction/Cultures étrangères
	2 ects / 36h	EC libre
	30 ects / 270 h	

L2, sem. 4, Commerce

UE	Ects / vol. horaire	EC
UE10 Majeure Droit, économie, management 18 ects	6 ects / 36h	Management
	6 ects / 36h	Droit commercial
	6 ects / 36h	Comptabilité et statistiques

UE 11 Mineure Interne	3 ects / 36h	Approche géopolitique des marchés AES ou Droit ou Chinois
	3 ects / 36 heures	Marketing AES ou Droit ou Chinois
UE 12 Projet Professionnel Management en langue étrangère 6 ects	3 ects / 36 h	Management Langue A
	3 ects / 36h	Management Langue B Management espagnol
	30 ects / 252 heures	

L2, sem. 4, Traduction / cultures étrangères

UE	Ects / vol. horaire	EC
UE 10 Majeure Europe et Traduction 18 ects	6 ects / 36h	Traduction 3 Langue A
	6 ects / 36h	Traduction 3 Langue B Traduction multicorpus
	6 ects / 36h	Dynamiques de la construction européenne
UE 11 Mineure Interne <i>Externe</i> 6 ects	3 ects / 36h	Langue C ou Arts et littérature Langue A ou B Analyse de l'image fixe : Espagne et Amérique Latine Licence européenne ou Chinois ou Infocom ou SDL ou Histoire ou Littérature ou Théâtre
	3 ects / 36h	Arts et littérature Langue A ou B (le cas échéant, inverser la langue par rapport à l'EC précédent) Analyse de l'image fixe : Espagne et Amérique Latine Licence européenne ou Chinois ou Infocom ou SDL ou Histoire ou Littérature ou Théâtre
UE 12 Projet Professionnel Médias et multimédias étrangers 6 ects	3 ects / 36h	Introduction aux médias et multimédias langue A
	3 ects / 36h	Introduction aux médias et multimédias Langue B Introduction aux médias et multimédias

		espagnols
	30 ects / 252 h	

Licence 3

L3, sem. 5 (toutes spécialisations)

UE	Ects / vol. horaire	EC
UE 13 Majeure 22 ects	22 ects / 420h + 20h de suivi	Stage
UE 14 Projet professionnel	4 ects / 20 h	Projet tutoré français
	4 ects / 20 h	Projet tutoré langue étrangère
	30 ects / 480h	

L3, sem. 6, Commerce

UE	Ects / vol. horaire	EC
UE 15 Majeure Droit, Affaires et relations internationales 18 ects	6 ects / 36h	Droit des affaires
	6 ects / 36h	Relations économiques et internationales
	6 ects / 36h	Droit du travail
UE 16 Mineure Interne <i>Externe</i> 6 ects	3 ects / 36h	Culture d'entreprise et marchés AES ou Droit ou Chinois
	3 ects / 36h	Financement des entreprises et mécanismes monétaires AES ou Droit ou Chinois
UE 17 Projet Professionnel Communication, Droit et commerce en langue étrangère	3 ects / 36h	Communication et droit commerciaux Langue A
	3 ects / 36h	Communication et droit commerciaux Langue B Communication et droit commerciaux espagnols
	30 ects / 252 heures	

L3, sem. 6, Traduction / Cultures étrangères

UE	Ects / Vol. horaire	EC
UE 15 Majeure Interculturalité et traduction 18 ects	6 ects / 36h	Traduction Langue A
	6 ects / 36h	Traduction langue B Traduire le livre (thème / version)
	6 ects / 36h	Introduction à la problématique interculturelle
UE 16 Mineure Interne <i>Externe</i> 6 ects	3 ects / 36h	Traduction 5 Langue A ou Traduction 5 Langue B Traduction juridique ou Rédaction Expression Licence européenne ou Chinois ou Infocom ou SDL ou Littérature ou Histoire ou Théâtre
	3 ects / 36h	Rédaction Expression ou Langue C Licence européenne ou Chinois ou Infocom ou SDL ou Littérature ou Histoire ou Théâtre
UE 17 Projet Professionnel Sémiologie des médias étrangers 6 ects	3 ects / 36h	Sémiologie des médias Langue A
	3 ects / 36h	Sémiologie des médias Langue B Analyse filmique: Espagne
	30 ects / 252h	

Licence 1 = 486 heures

Licence 2 = 522 heures

Licence 3 = 732 heures

Total de la licence = 1750 h dont 420 h de stage en entreprise

Licence LEEI – Parcours Espagnol

Parcours : Etudes européennes et internationales
Spécialisations : allemand, espagnol, hébreu, italien, portugais
Grands débutants allemand, hébreu, italien, portugais

La licence LLCER Etudes européennes et internationales est une formation innovante qui allie un programme transversal d'études culturelles, historiques et politiques de l'Europe et un programme intensif en langues.

Responsables du parcours : Stefanie BUCHENAU, Christian HELMREICH
Secrétariat : Bât. B1, salles 218 et 219 - Tél. : 01 49 40 68 32 / 68 36 / 68 38
Courrier électronique : licence.ufr5@univ-paris8.fr
licencedetudeseuropeennes@univ-paris8.fr

Site internet : <http://www.ufr-langues.univ-paris8.fr>

ORGANISATION ET CONTENU DE L'ENSEIGNEMENT

Cette formation articule, d'une part, un tronc commun dans lequel l'enseignement sera dispensé en français et dont les cours auront tous un contenu d'ordre « européen » et, d'autre part, des parcours de formation dans une langue A privilégiée (allemand, espagnol, hébreu, italien, portugais). Tous les étudiants suivent une formation d'anglais (langue B), voire une formation de base dans une troisième langue étrangère (langue C : allemand, arabe, chinois, espagnol, hébreu, italien, portugais, russe), au titre des EC de mineure.

Le tronc commun accorde une attention particulière aux questions actuelles, aux mouvements de colonisation et de mondialisation et aux composantes spécifiques des histoires nationales dans ce qu'elles ont pu apporter sur le plan de la réflexion théorique à l'histoire européenne.

Le volet « européen » de la licence est structuré pour chacune des années du cursus : en L1, l'accent est mis sur les Principes et les cadres européens ; en L2 sur les rapports entre l'Europe et le Monde ; en L3 sur la Diversité des espaces européens.

CURSUS DE LA LICENCE LEEI – Parcours Espagnol

Licence 1^{ère} année	
Semestre 1	Semestre 2
<p>UE 1 Principes et cadres européens 1 Institutions et concepts fondateurs Histoire</p> <p>UE 2 Langue fondamentale A Langue A au choix : allemand, espagnol, italien, portugais Grammaire (2 cours) <i>ou</i> Langue fondamentale A parcours Grands débutants (GD) Langue A GD au choix : allemand, italien, portugais⁴ GD Niveau 1 GD Niveau 2</p> <p>UE 5 Découverte d'un champ disciplinaire 1 Rémédiation préfléchée : Introduction à la vie institutionnelle et culturelle française <i>EC de découverte d'une autre discipline (au choix)</i> Langue complémentaire C niveau avancé ou GD au choix : allemand, arabe, chinois, espagnol, hébreu, italien, portugais, russe Introduction à l'étude de textes littéraires Introduction à l'étude de l'histoire européenne Cinéma européen</p> <p>UE 7 Compétences transversales 1 Méthodologie fondamentale et entrée à l'université Anglais : English for academic purposes</p>	<p>UE 3 Principes et cadres européens 2 Littératures et représentations (2 cours)</p> <p>UE 4 Langue fondamentale Comprendre, s'exprimer, traduire Langue et production écrite 1 <i>ou</i> GD Niveau 3 GD Niveau 4</p> <p>UE 6 Découverte d'un champ disciplinaire 2 2 EC de construction du parcours individuel</p> <p>UE 8 Compétences transversales 2 EC libre EC Préparation au C2I</p>

Licence 2^{ème} année	
Semestre 3	Semestre 4
<p>UE 9 L'Europe et le Monde 1 Histoire Littérature et représentations</p> <p>UE 10 Langue fondamentale A 3 Traduction (2 cours)</p> <p><i>ou (parcours GD)</i> GD Niveau 5 Grammaire</p> <p>UE 13 Mineure Langue B (1) Approfondissement 1 Approfondissement 2</p> <p><i>ou</i> Mineure externe en lettres, histoire, science politique, philosophie ...</p> <p>UE 15 Projet personnel et professionnel 1 EC de préprofessionnalisation 1 : Découverte des institutions européennes du pays d'accueil et préparation à la mobilité Anglais</p>	<p>UE 11 L'Europe et le Monde 2 Institutions : Dynamique de la construction européenne (2 cours)</p> <p>UE 12 Langue fondamentale A 4 Arts et Littérature/Atelier théâtral en Allemand Connaissance du monde contemporain</p> <p><i>ou (parcours GD)</i> GD Niveau 6 GD Niveau 7</p> <p>UE 14 Langue B (2) Approfondissement 3 Approfondissement 4</p> <p>UE 16 Projet personnel et professionnel 1 EC libre EC de préprofessionnalisation 2 Orientation post-études (préparation à la vie professionnelle)</p>

Licence 3 ^{ème} année	
Semestre 5	Semestre 6
<p>Séjour d'études à l'étranger dans les universités partenaires</p> <p>ou</p> <p>UE 17 Diversité des espaces européens 1 Philosophie et pensée politique Arts</p> <p>UE 19 Langue fondamentale A Traduction (2 cours)</p> <p><i>ou (parcours GD)</i> Langue et production écrite (2 cours)</p> <p>UE 21 (au choix) Langue B 3 2 EC</p> <p>UE 23 Projet personnel et professionnel 3 EC de préprofessionnalisation : la gestion culturelle Anglais</p>	<p>Séjour d'études à l'étranger dans les universités partenaires</p> <p>ou</p> <p>UE 18 Diversité des espaces européens 2 Littératures et représentations : Introduction à la problématique interculturelle (2 cours)</p> <p>UE 20 Langue fondamentale A Atelier thématique : sémiologie des médias Introduction aux médias et multimédias</p> <p><i>ou (parcours GD)</i> Arts et littérature Connaissance du monde contemporain</p> <p>UE 22 Langue B 4 2 EC</p> <p>UE 24 Projet personnel et professionnel 4 EC libre EC de préprofessionnalisation Stage de 120-200h</p>

Licence LEEI – Parcours Espagnol

Colonne de gauche : intitulés dans la maquette générale LEEI
Colonne de droite : mutualisation des cours en LEA ou LLCER Espagnol

L1S1	
110 ES Grammaire pratique de l'espagnol 1	UE1 Grammaire pratique de l'espagnol (36) – 2 notes
111 ES Grammaire pratique de l'espagnol 2	

L1S2	
113 ES Introduction à la traduction	UE4 Initiation à la traduction (36)
114 ES Langue et production écrite et orale	UE4 Langue écrite espagnole et langue orale espagnole (18+18)

L2S3	
210 ES Langue et production écrite 2	UE7 Langue orale (culture, entreprises, médias) (36) – 2 notes
211 ES Langue et production écrite 3	

L2S4	
212 ES Arts et Littérature / Atelier théâtral	UE11 Analyse de l'image fixe (36)
213 ES Connaissance du monde contemporain	UE14 Histoire et civilisation des pays de langue espagnole : problématiques (36)

L3S5	
310 ES Traduction	UE9 Traduction littéraire et de la presse (36) – 2 notes
311 ES Traduction	

L3S6	
312 ES Atelier thématique : sémiologie des médias	UE23 Analyse filmique : Espagne (36)
313 ES Introduction aux médias et multimédias	Au choix : UE22 Problématiques historiques des pays hispanophones UE12 Introduction aux médias et multimédias

ESPAGNOL POUR NON-SPECIALISTES

Offre de formation en espagnol aux étudiants d'autres disciplines

Responsable des enseignements en espagnol pour spécialistes d'autres disciplines : Marta López Izquierdo.

Courrier électronique : marta.li@univ-paris8.fr

Attention : Pour les dernières mises à jour des informations concernant les cours d'espagnol pour les spécialistes d'autres disciplines (dits de "non-spécialistes"), veuillez consulter la page web de l'espagnol sur le site du Centre de Langues :

<http://www2.univ-paris8.fr/cdl/spip.php?rubrique12>

Le département d'espagnol propose une sélection variée de cours pour les étudiants spécialistes d'autres disciplines désireux de remplir leurs obligations en matière d'EC de langue étrangère en suivant des cours de langue, de littérature ou de civilisation espagnoles ou hispano-américaines. Ces cours sont donnés en langue espagnole.

Un examen de niveau obligatoire est programmé en septembre et en février avant la période d'inscriptions aux cours. Le département d'espagnol n'offre pas de cours de débutants. Par conséquent les étudiants obtenant un résultat trop faible à l'examen de niveau ne pourront pas être acceptés en cours d'espagnol.

Nota Bene : Le département propose un cours de débutants en langue catalane au 1^{er} semestre.

Les Éléments Constitutifs (EC) proposés aux étudiants se répartissent en six niveaux, comme suit :

Niveau 1 : ESP NSP Niveau A1. 1

Niveau 2 : ESP NSP Niveau A1. 2

Niveau 3 : ESP NSP Niveau A2. 1

Niveau 4 : ESP NSP Niveau A2. 2

Niveau 5 : ESP NSP Niveau B1. 1

Niveau 6 : ESP NSP Niveau B1. 2 : EC des cours figurant dans le parcours des étudiants spécialistes d'espagnol (à choisir parmi la liste «EC pour les spécialistes ouverts aux spécialistes d'autres disciplines» : voir descriptif des cours, sur papier ou en ligne sur le site du département d'espagnol : <http://www.univ-paris8.fr/espagnol/>).

En outre, les étudiants ne pourront valider qu'un seul EC de chaque niveau selon une progression de niveau qui est exigée d'eux. Seuls les étudiants accédant au niveau 6 peuvent suivre plusieurs cours de ce niveau en même temps (cours de spécialistes).

Le département d'espagnol ne propose pas des cours spécialisés du type «Espagnol pour le droit», «Espagnol pour le commerce international». Le département préfère que les étudiants perfectionnent leur maîtrise de la langue et de la grammaire espagnoles dans un contexte leur permettant de développer leurs connaissances du monde hispanophone. Ceci les aidera à intégrer, le moment venu, les cours pour spécialistes.

ÉTUDES CATALANES

Le catalan est une langue romane, issue du latin comme l'espagnol, le français, l'italien, le portugais ou le roumain. La langue catalane n'a pas toujours bénéficié d'une situation politique favorable à son développement. Aujourd'hui, parlée par quelques dix millions de personnes, elle a un statut différent suivant les Etats où elle est pratiquée.

Le catalan est redevenu co-officiel en Espagne (Catalogne, Iles Baléares et Pays Valencien), depuis l'instauration démocratique des Autonomies en 1978. C'est en Espagne que se concentre la plupart du territoire linguistique et culturel catalan. En réalité, la compréhension de l'Espagne actuelle, considérée par sa Constitution comme un état plurinational, passe par la connaissance des particularités de ce territoire. Les relations franco-catalanes, d'ailleurs, sont historiquement et culturellement riches et complexes, et la place que la Catalogne est appelée à occuper au sein de l'Europe est au cœur de l'actuel débat politique.

Le catalan est aussi officiel dans la Principauté d'Andorre. En Italie (enclave de l'Alguer) et en Catalogne française, il est officiellement considéré comme langue régionale. La langue et la culture catalanes sont néanmoins toujours vivantes en France comme en témoigne la création d'un CAPES de Catalan langue régionale. L'Agrégation d'espagnol propose également l'option Catalan parmi les épreuves orales.

Enseignement

Le département d'espagnol propose l'enseignement du catalan (quatre niveaux, quatre semestres), ouvert à tous les étudiants de Paris 8. La préparation de ces EC peut également permettre l'accès aux Diplômes officiels de catalan délivrés par l'Institut Ramon Llull: Bàsic (A2), Elemental (B1), Intermedi(B2), Suficiència (C1), Superior (C2). Les examens qui mènent à l'obtention de ces Diplômes se déroulent dans plusieurs villes de tout le monde, parmi lesquelles Paris.

La connaissance fondamentale de la langue catalane va de pair avec une introduction à la civilisation et à la littérature catalanes. Sont également proposées deux autres EC (Civilisation catalane et Etudes catalanes : Art et littérature), qui peuvent être suivies par des spécialistes d'espagnol (LCE) aussi bien que par des spécialistes d'autres disciplines.

Pour en savoir plus cliquez sur Institut Ramon Llull- Certificats de catalan:
http://www.llull.cat/_cat/ convocatories/certificacio.

Pour les étudiants d'espagnol (LLCER)

1) Dans la Majeure d'Espagnol.

On encourage les étudiants d'espagnol, qui doivent obligatoirement prendre une langue B, à suivre les cours de catalan (niveaux 1 et 2), étant donnée la place que cette langue occupe dans certains territoires de l'Espagne, et tout

particulièrement ceux qui envisagent de partir en Erasmus à Barcelone, pour qui la connaissance du catalan serait un atout.

Le cours de Civilisation catalane (HIS CAT 1) est aussi proposé comme un des EC optionnels dans la Majeure d'espagnol. Le cours « Etudes catalanes : art et littérature (LIT CAT 1) » leur est proposé comme EC libre.

2) Mineure Catalan

Le Département d'espagnol offre aussi une **Mineure Catalan**, composée de 14 EC (55ETCS) :

Langue catalane 1 (CAT 1) ; Langue catalane 2 (CAT 2) ; Langue catalane 3 (CAT 3) ; Langue catalane 4 (CAT 4) ; Langue écrite : culture, entreprise, médias (LAN 4); Panorama de littérature latino-américaine (LIT AM 2); Civilisation catalane (HIS CAT) ; Langue orale : culture, entreprise, médias (LAN 5); Linguistique de spécialité (LIN 4); Littérature d'Espagne II (LIT ES 4) ; Histoire d'Espagne III (HIS ES 5); Histoire d'Amérique Latine III (HIS AM 5) ; Linguistique diachronique II (LIN 5) ; Traduire le livre : Thème (TRA LIV 2) ou Littérature autre département ou Traduction LEAT (MET TRA) ou Histoire autre département ou Linguistique externe (SDL) ; Etudes catalanes : Art et littérature (LIT CAT)

Pour les étudiants d'autres disciplines

Les EC de langue catalane sont aussi offerts aux étudiants d'autres disciplines. Les EC Civilisation catalane (HIS CAT) et Etudes catalanes : Art et littérature (LIT CAT), dispensés en français, peuvent notamment intéresser des étudiants d'autres départements et d'autres disciplines qui n'ont pas de connaissance de l'espagnol ou du catalan (étudiants en art, en littérature, histoire ou droit ...), comme complément à leur formation.

Recherche

Dans le cadre de la formation doctorale Etudes Hispaniques et latino-américaines il est possible de conduire une recherche appliquée au domaine catalan. Cette recherche peut être spécifique ou, selon les mêmes axes (art littérature, civilisation) prendre en compte les deux domaines péninsulaires castillan/catalan selon une démarche comparative.

Responsable des Etudes Catalanes : Brice Chamouleau

Lectrice : Chantal Sobrino i Tafunell

Courrier électronique : chantal.sobrino@hotmail.com

Pour tout renseignement, s'adresser au secrétariat des licences (Bureau B 218-219) tél. 01 49 40 68 32/34/35/36

Adresses utiles : Livres, Recherche, Informations (domaine catalan)

- Bibliothèque du Centre d'Etudes Catalanes : 9, rue Ste Croix de la Bretonnerie 75004 PARIS. 01 42 77 65 69

- Librairie Pam de nas : 30, rue des Grands Augustins 75006 PARIS. 01 43 54 04 84

Site internet de la Generalitat : www.gencat.net

MASTERS

Secrétariat Master **UFR 5 – Langues, Littératures et Civilisations Etrangères :**

Bât B1, salle B 212 – tél : 01 49 40 70 92

Courrier électronique : master.ufr5@univ-paris8.fr

<http://www.univ-paris8.fr/masterslangues>

Sortie possible avec le titre de "Maîtrise" (un an de formation).

Liste de MASTERS

MASTER GENRE, PENSEE DE LA DIFFERENCE, RAPPORTS DE SEXES,

MASTER HISTOIRE

MASTER LETTRES

MASTER MANAGEMENT ET COMMERCE INTERNATIONAL (MCI)

MASTER MEDIAS, CULTURES, 2 LANGUES (MC2L)

MASTER MÉTIERS DE L'ENSEIGNEMENT (MEEF)

MASTER SCIENCES DU LANGAGE

MASTER TRADUCTION LISH-T3L

<p style="text-align: center;">MASTERS D'ESPAGNOL Filière LLCE - Masters recherche</p>
--

L'offre de formation de **Masters Recherche** en espagnol s'articule autour des trois grandes disciplines scientifiques abordées durant la Licence, à savoir : Histoire des pays hispanophones, Langue et linguistique, Littératures d'Espagne et d'Amérique latine. Elle peut également se combiner avec les enseignements du Master Genre(s), Pensée de la différence, rapports de sexes. Avant son inscription, l'étudiant doit privilégier l'un de ces quatre grands axes.

Après avoir choisi un Master, l'étudiant s'entretient avec le responsable de la formation pour l'Espagnol. Il définit un projet de recherche en accord avec un directeur de recherches du département d'espagnol. Il établit avec ce même directeur son parcours personnel de formation au sein du Master choisi.

Les différents Masters permettent à la fois de faire un premier pas dans la recherche et de compléter une formation d'hispaniste. Ils débouchent sur un mémoire de recherche conséquent, pouvant donner lieu à une inscription en thèse. Mais les différents Masters permettent également aux étudiants de prolonger d'une année leur cursus en espagnol, en se spécialisant dans l'une des disciplines étudiées. En effet, une sortie en M1 est envisagée avec le titre de "Maîtrise" (Bac + 4). Dans toutes les formations proposées il est possible de créer un parcours personnel à dominante hispanique.

Masters proposés :

MASTERS RECHERCHE :

- **Master Genre, Pensée de la différence, rapports de sexes**

Responsable : M. Yusta

- **Master Histoire : Pouvoirs, Economies, Savoirs**

Responsable : F. Crémoux

- **Master Lettres : Textes, Langues, Théories**

Responsable : J. Premat

- **Master Sciences du langage**

Responsables : M. López Izquierdo et M. Ponge

- **Master Traduction LISH-T3L**

MASTERS PROFESSIONNELS :

- **Master Médias Internationaux Cultures et Sociétés étrangères
(MC2L)**

Responsables : P. Thibaudeau et M. Ponge

- **Master Management et Commerce International (MCI)**

Responsable : Sofia Tchouikina.

- **Master Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation–
2nd degré (MEEF)**

Responsable : Christine Marguet

- **Master Traduction LISH-T3L**

MASTER GENRE

<p style="text-align: center;">MASTER GENRE Genre, pensée de la différence, rapports de sexes</p>

Responsable pour l'Espagnol : **Mercedes YUSTA**

Contacts et renseignements :

Site web : <http://www2.univ-paris8.fr/ef/>

Secrétariat : Bât. B, salle 342 - Tél. : 01 49 40 68 13

Valérie Hobbs : valerie.hobbs@univ-paris8.fr

Au département d'Espagnol : les responsables de la formation.

Le master Genre est ouvert aux étudiants titulaires d'une licence de littérature, histoire, langues, sociologie et sciences politiques. Les étudiants d'Espagnol intéressés par ce master devront définir leur parcours avec la responsable désignée ci-dessus.

Le master Études sur le genre se propose d'analyser la construction ou l'inscription des identités, des différences et des hiérarchies de sexe, mais aussi les modes de transgression, de déstabilisation ou d'abolition de celles-ci, dans les sociétés, les cultures, les institutions, les discours et les textes.

La question des rapports de sexe et des constructions genrées affecte toutes les pratiques, sociales et symboliques, et traverse tous les champs de pensée. Son traitement requiert donc la convocation de savoirs multiples et la mise en œuvre pédagogique d'une interdisciplinarité large et concertée. Au cours de la première année les masterant-e-s doivent acquérir une formation et des compétences solides dans les théories et méthodologies de recherche sur le genre dans plusieurs champs disciplinaires. Le Master 1 « Études sur le genre » vise des connaissances et des compétences transversales et transdisciplinaires, théoriques et méthodologiques. La deuxième année de master (M2) conduit à une spécialisation des compétences selon deux spécialisations : 1) Histoire, Société, Politique (HSP) ou 2) Arts, Littératures, Études Culturelles (ALEC). Au cours de la deuxième année il est possible de faire un stage professionnel tutoré de courte ou longue durée, pour rapprocher connaissances théoriques et pratiques dans divers domaines professionnels publics et privés (recherche, enseignement, collectivités, entreprise).

DIRECTEURS/DIRECTRICES DE RECHERCHE
--

ALLAIGRE Annick (PR)

Littérature contemporaine. Poétique. Espagne/Mexique.

CHAMOULEAU Brice (MCF)

Histoire contemporaine de l'Espagne, subjectivités gay

YUSTA Mercedes (PR)

Histoire contemporaine de l'Espagne, histoire des femmes et du genre

* *PR = Professeur*

* *MCF = Maître de Conférences*

* *HDR = Habilité à Diriger des Recherches*

MASTER HISTOIRE

MASTER HISTOIRE

Responsable pour l'Espagnol : **Françoise CRÉMOUX**

Disciplines de la Formation : Histoire ; Langues, Littératures et Civilisations étrangères (allemande, anglaise, arabe, espagnole, italienne et russe).

Adresses :

UFR 4 Histoire, Littératures, Sociologie (Bât B2, salle 338, tél : 01 49 40 68 24)

Courrier électronique : virginie.thierry@univ-paris8.fr

UFR 5 Langues et Cultures Etrangères (Bât. B1, salle 212, tél 01 49 40 70 92)

Courrier électronique : master.ufr5@univ-paris8.fr

Finalités : Le Master **Histoire** s'adresse aux étudiants attirés par l'histoire, les langues et les savoirs qui s'y rattachent. Le master conduit pour la première fois les étudiants à élaborer eux-mêmes un travail de recherche sur un objet d'étude puisé dans l'histoire de différentes aires culturelles. L'alliance entre le Département d'histoire et les Départements de langues doit favoriser l'acquisition et la maîtrise des concepts, donc des mots et des langues, dans la compréhension et dans l'écriture de l'histoire. A travers l'enseignement dispensé et les recherches entreprises, les étudiants s'efforceront de croiser les approches entre les catégories de l'historien et leur inscription dans une aire linguistique et culturelle. Le master Histoire fait appel aux ressources de plusieurs disciplines, de la littérature à l'histoire, elle-même ouverte sur les apports des sciences humaines (économie, sociologie, sciences politiques...) et s'attache très largement, grâce à la grande diversité des aires culturelles ainsi offertes, aux réalités multiples de l'Europe et du monde.

Thèmes abordés : les rapports entre histoire et fiction littéraire ou cinématographique, la biographie et l'autobiographie, la mémoire des institutions et des individus ; l'histoire intellectuelle et la construction des savoirs ; les migrations, en Europe et dans les Amériques ; l'histoire des acteurs, des produits et des institutions de l'économie du monde atlantique depuis deux siècles ; l'histoire des sciences et des techniques ; l'histoire du genre, du politique, des pouvoirs et de leurs représentations ; l'histoire du religieux, dans ses rapports avec les évolutions politiques et culturelle des sociétés, etc.

Conditions d'accès :

Master 1 : M1 : Coursus pré-requis : Licence des disciplines d'histoire et des langues représentées, ou équivalence soumise à la décision de du Conseil du master. **L'étudiant présente un projet auprès d'un directeur de recherches, choisi selon la spécialité et le terrain de recherche envisagés.**

Master 2 :

M2 : Coursus demandé : M1 ou équivalence soumise à la décision du Conseil du master, ou CAPES et/ou Agrégation. Les étudiants actuellement en maîtrise ou en DEA, achevés ou en cours, pourront bénéficier d'équivalences, sur décision du Conseil du master. **L'étudiant présente ou confirme un projet auprès d'un directeur de recherches.**

Organisation et contenu de la formation

L'essentiel de la formation repose sur la rédaction de deux mémoires sur le même objet de recherche : le mémoire M1, qui permet de préparer le mémoire définitif M2. Les cours et séminaires visent à accompagner cette rédaction ; leur évaluation tiendra compte de cet objectif. L'étudiant choisit un directeur dès l'inscription en M1 et fixe avec lui un sujet de recherche, qui sera précisé et éventuellement reformulé au cours de la première année, pour définir l'objet du mémoire de M2. Ensemble, ils établissent le choix des enseignements à suivre en fonction des objectifs de recherche déterminés. L'étudiant présente son mémoire de M1 sous la forme d'un projet détaillé du mémoire de M2 (problématique, historiographie et bibliographie, sources, plan du mémoire M2) devant le jury. Il entreprend la rédaction du mémoire du M2 au cours de la seconde année.

Les spécialités du master Histoire et Civilisations :

Le Master Histoire s'organise en 2 parcours : le parcours 1, destiné à accueillir les étudiants de l'UFR TES, ou les titulaires d'une Licence d'Histoire, s'intitule d'une part «Pouvoirs, échanges et savoirs dans le monde de l'Antiquité à nos jours», et le **parcours 2, destiné à accueillir les étudiants de l'UFR LLCE-LEA, ou les titulaires d'une Licence en Langues, s'intitule « Langues, espaces, cultures »**. Les étudiants titulaires d'une licence d'Espagnol ont vocation à s'inscrire dans cette spécialité « **Langues, espaces, cultures**» et dans la Spécialisation Aires culturelles hispaniques. En effet, chacun des deux parcours comprend plusieurs spécialisations :

Pour le parcours 1 « Pouvoirs, échanges et savoirs dans le monde de l'Antiquité à nos jours», les spécialisations sont :

- Spécialisation Pouvoirs, échanges et savoirs de l'Antiquité
- Spécialisation Pouvoirs, échanges et savoirs du Moyen Âge
- Spécialisation Pouvoirs, échanges et savoirs des temps modernes
- Spécialisation Pouvoirs, échanges et savoirs de l'époque contemporaine

Pour le parcours 2 « **Langues, espaces, cultures** », il s'agit de :

- Spécialisation Aires culturelles anglophones
- Spécialisation Aires culturelles hispaniques
- Spécialisation Aires culturelles italiennes
- Spécialisation Aires culturelles arabophones
- Spécialisation Aires culturelles germaniques et russes

Les étudiants hispanistes doivent s'inscrire dans la spécialisation "Aire culturelle hispanique"

Les cours et les séminaires :

La formation est semestrialisée : elle repose sur le choix de cours ou séminaires à valider pendant les deux années.

Le schéma du diplôme se présente comme suit

Pour le M1 (1ère année) (60 ECTS) :

- 2 EC Méthodologie (12 ECTS)
- 2 EC Séminaires de spécialité (12 ECTS)
- 2 EC Langue (12 ECTS)
- Mémoire (24 ECTS)

M2 (2ème année) 60 ECTS :

- 1 EC Séminaire fondamental (6 ECTS)
- 1 EC Découverte professionnelle (6 ECTS)
- 1 EC Séminaire externe (6 ECTS)
- 1 EC Langue (6 ECTS)
- Mémoire (36 ECTS)

Chaque étudiant inscrit dans une des deux spécialités doit choisir les cours et séminaires, en fonction de ses objectifs et de son sujet, en accord étroit avec son directeur. Il doit, en M1 comme en M2, suivre au moins un séminaire dit « d'origine » ou « fondamental », animé par son directeur de recherches ou par autre enseignant en master Histoire de son département. Les séminaires de méthodologie, en fonction des possibilités offertes chaque année, peuvent être pris soit en Histoire soit dans l'un des Département de Langue. Le séminaire dit "externe" en M2, doit être pris hors départements d'histoire et de langues, et éventuellement hors de Paris 8.

Les EC sont validés selon le système des Crédits européens (ECTS)

Une sortie d'études est possible en fin de M1 (1ère année), avec le titre de Maîtrise (60 ECTS).

Des équivalences peuvent être délivrées aux étudiants titulaires des concours de recrutement de l'enseignement secondaire.

DIRECTEURS/DIRECTRICES DE RECHERCHE
--

ARRUÉ Michèle (MCF)

Le Chili : Histoire contemporaine et cinéma (fiction et documentaire). La question indienne en Amérique latine (XXe siècle).

CHAMOULEAU Brice (MCF)

Histoire sociale, culturelle et politique de l'Espagne contemporaine. Histoire du genre

CREMOUX Françoise (PR)

Civilisation et littérature des XVIe et XVIIe siècles. Histoire du religieux. Ecriture du religieux.

FERNÁNDEZ DOMINGO Enrique (PR)

Histoire de l'Amérique latine XIXe siècle : Chili, Argentine, Uruguay.

ROMERO Vicente (MCF)

Histoire culturelle de l'Espagne du 19^e siècle.

THIBAUDEAU Pascale (PR)

Cinéma espagnol. Art espagnol.

YUSTA RODRIGO Mercedes (PR)

Histoire politique et sociale de l'Espagne au XXe siècle. Histoire des femmes et du genre.

* *PR = Professeur*

* *P. I. = Professeur invité*

* *MCF = Maître de Conférences*

* *HDR = Habilité à Diriger des Recherches*

Poursuite d'études et débouchés

Doctorat d'histoire. Doctorat de langues. Capes des disciplines intéressées présentables dès le début du M2. Préparation aux métiers de l'enseignement, du patrimoine du livre, de la culture, du journalisme et de la communication.

MASTER LETTRES

MASTER LETTRES

Responsables de la formation

Lionel Ruffel, Brigitte Félix

Responsable de la formation pour l'espagnol

Julio Premat

Langues, Littératures et Civilisations étrangères

- UFR 5) Secrétariat :

Bât B1, salle B 212 – tél : 01 49 40 70 92 / Fax : 01 49 40 71 26

Courrier électronique master.ufr5@univ-paris8.fr

Site Internet : <http://www.univ-paris8.fr/masterlitterature/>

<http://www.univ-paris8.fr/masterslangues/>

PARCOURS DE LA FORMATION

Littératures du monde, Littératures française et francophone, Littérature générale et comparée.

OBJECTIFS

Le **Master Lettres** s'adresse aux étudiants passionnés par la littérature et par les langues, qui veulent s'engager dans les études littéraires en s'initiant aux recherches des **nouveaux champs de la théorie et de la critique**, développer leur réflexion sur les rapports entre le sujet et la société, s'interroger sur les relations nécessaires entre la langue et l'œuvre littéraire, dans leurs dimensions européenne, multilingue et multiculturelle. Il vise plus généralement à développer activement les compétences de lecture, d'analyse et de compréhension du monde dans une perspective d'enrichissement et de maîtrise intellectuels.

Le **Master Lettres** (propose un enseignement qui, à partir d'un domaine linguistique et culturel donné (anglophone ou francophone, par exemple) s'ouvre à l'échange permanent des littératures, des langues et des cultures. C'est le sens des **parcours** qui dépassent les spécificités linguistiques dans une dynamique qui conduit les étudiants au-delà de leurs domaines d'origine. La particularité de chaque parcours est détaillée à la page suivante. Le **Master Lettres** implique à la fois la maîtrise d'au moins deux langues et l'approfondissement de plusieurs méthodes critiques et orientations théoriques. C'est une spécialité à la fois multilingue et pluridisciplinaire.

Le **Master Lettres (TLT)** offre une formation à la recherche de haut niveau mais aussi une formation professionnalisante pour les **métiers de la culture** associés aux **nouvelles technologies**.

CONDITIONS D'ACCES

Master 1 :

Cursus pré-requis : Licence des disciplines de la littérature et des langues, ou équivalence soumise à la décision de la Commission des équivalences.

L'étudiant présente un projet auprès d'un directeur de recherches.

Master 2 :

Cursus pré-requis : M1 (un minimum de 3 EC + projet de mémoire sanctionné par un jury ; un minimum de 3EC + 4 ateliers d'écriture en voie B), Maîtrise ancien régime ou équivalence soumise à la décision de la Commission des équivalences.

L'étudiant présente ou confirme un projet auprès d'un directeur de recherches.

ORGANISATION ET CONTENU DE LA FORMATION

La formation est composée d'un volet de recherche et d'un volet enseignement.

La recherche :

L'étudiant choisit un directeur dès l'inscription en M1 et fixe avec lui un sujet de recherche, qui sera précisé et éventuellement reformulé au cours de la première année. Ensemble, ils établissent le choix des enseignements à suivre en fonction des objectifs de recherche déterminés.

L'étudiant présente un projet de mémoire substantiel et cohérent devant un jury à l'issue de la première année, et en entreprend la rédaction au cours de la seconde année.

Les cours :

La formation est semestrialisée : elle repose sur le choix de huit cours ou séminaires à valider pendant les deux années.

Chaque étudiant inscrit dans un domaine – où il doit suivre trois EC (élément constitutif) - complète sa formation par un parcours transdisciplinaire en littérature comparée et en autres littératures. Une initiation à la méthodologie de la recherche ainsi qu'un volet d'EC optionnels sont également prévus.

- Les EC sont validés selon le système des Crédits européens (ECTS^s).

Une sortie est possible en fin de première année avec le titre de Maîtrise.

^s ECTS (European Credit Transfer System) : Système européen d'évaluation des enseignements suivis.

DIRECTEURS/DIRECTRICES DE RECHERCHE

ALLAIGRE Annick (PR)

Littérature contemporaine. Poétique. Espagne/Mexique.

CRÉMOUX Françoise (PR)

Civilisation et littérature des XVI^e et XVII^e siècles. Histoire du religieux.
Ecriture du religieux.

LECLER Daniel (MCF HDR)

Littérature espagnole XX^e-XXI^e siècles ; poésie ; poésie en prose et prose poétique.

MARGUET Christine (MCF)

Littérature espagnole XVI^e et XVII^e siècles. Roman.

PREMAT Julio (PR)

Littérature hispano-américaine des XIX^e et XX^e siècles. Littératures du Río de la Plata. Littérature et psychanalyse.

THIBAUDEAU Pascale (PR)

Cinéma et Littérature d'Espagne, XX^e et XXI^e siècles. Intertextualité, Cinéma/Littérature, Cinéma/autres arts visuels.

VECCHIO Diego (MCF HDR)

Littérature hispano-américaine des XIX^e et XX^e siècles du Río de la Plata. Théorie littéraire, philosophie, psychanalyse. Création littéraire.

* *PR = Professeur*

* *PI = Professeur Invité*

* *MCF = Maître de Conférences*

* *HDR = Habilité à Diriger des Recherches*

ORGANISATION DU CURSUS

Semestre 1 (24 ECTS)

UE 1. Théorie et méthodologie 1.

EC 1. Méthodologie de la recherche en littérature (6 ECTS)

EC 2. Approches théoriques de la littérature (6 ECTS)

UE 2. Spécialisation et transversalité en littérature 1.

EC 3. Spécialité 1 (6 ECTS)

EC 4. Langue étrangère en littérature (6 ECTS)

Semestre 2 (36 ECTS)

UE 3. Spécialisation et transversalité en littérature 2.

EC 5. Spécialité 2

EC 6. La littérature et les arts (6 ECTS)

UE 4. Mémoire et professionnalisation 1.
EC 7. Conception, rédaction et soutenance du projet de mémoire (20 ECTS)
EC 8. Professionnalisation : métiers de l'enseignement et de l'écriture (4 ECTS)

Semestre 3 (24 ECTS)

UE 5. Spécialisation et transversalité en Littérature 3.
EC 9. Spécialité 3 (6 ECTS)
EC 10. Littérature générale et comparée (6 ECTS)

UE 6. Théorie et méthodologie 2.
EC 11. Histoire et théorie de la littérature (6 ECTS)
EC 12. Atelier d'écriture critique et suivi de projet (6 ECTS)

Semestre 4 (36 ECTS)

UE 7. Spécialisation et transversalité en littérature 4.
EC 13. Littérature en une autre langue (6 ECTS)
EC 14. Spécialité 4 ou EC libre (4 ECTS)

UE 8. Mémoire et professionnalisation 2.
EC 15. Rédaction du mémoire de recherche (16 ECTS)
EC 16. Soutenance du mémoire de recherche (10 ECTS)

POURSUITES D'ÉTUDES :

- Doctorat.
- Agrégation des disciplines concernées accessible dès la fin de M 1.

DÉBOUCHÉS PROFESSIONNELS :

Préparation aux métiers de l'enseignement, du livre, de la culture, de la communication.

MASTER MCI

<p>MASTER MCI: Management et Commerce International Parcours : Commerce extérieur trilingue</p>
--

Responsables de la mention et du parcours : Sofia Tchouikina.
Courrier électronique : sofia.tchouikina@gmail.com

UFR de rattachement : AES - Economie et gestion (AES-EG) ; Langues et cultures étrangères (LLCE-LEA)

Secrétariat : Bât D, salle 107 - Tél. : 01 49 40 72 66

Courrier électronique : barbara.thetart@univ-paris8.fr

Site Internet : <http://www.ufr-aes-ecoges.univ-paris8.fr>

OBJECTIFS DE LA FORMATION ET COMPETENCES VISEES

Le Master mention Management et Commerce International, parcours Commerce Extérieur trilingue, est une formation à finalité professionnelle. Il vise à la maîtrise de deux langues étrangères, à la connaissance des pratiques commerciales et des cultures négociantes liées à des marchés extérieurs et à fournir les fondements des différentes disciplines (notamment en économie, en gestion et en langues) nécessaires à une pratique professionnelle dans les domaines du commerce international, du management et du marketing international.

Il a pour objet la formation de responsables capables d'élaborer et de mettre en œuvre des projets de développement des entreprises liés à l'international grâce à une formation pluridisciplinaire (économie, commerce, marketing, mission et stage en France ou à l'étranger) et à la connaissance des cultures et langues étrangères appliquées : allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais, russe, hébreu. Le cursus s'articule donc autour de sept dimensions majeures : la vente, la négociation commerciale et le suivi des contrats ; le management ; la gestion du risque à l'import-export ; le marketing stratégique et opérationnel ; la communication écrite et orale en langues ; la finance d'entreprise ; l'immersion professionnelle.

FORMATION CONTINUE

Quel que soit votre statut (salarié, demandeur d'emploi, professionnel libéral...) ce diplôme peut être suivi en formation continue. Conseils pour le financement, devis et suivi administratif auprès du service Formation Permanente au 0 820 20 51 00 - info-sfp@univ-paris8.fr ou sur www.fp.univ-paris8.fr

POURSUITE D'ETUDES ET DEBOUCHES PROFESSIONNELS

Les étudiants les plus motivés par la recherche peuvent poursuivre leurs études en préparant une thèse au sein du LED, du LER, du laboratoire *Transferts critiques et dynamiques des savoirs* (anglais) ou celui de *Les mondes allemands : histoire des idées et des représentations*.

Les objectifs professionnels sont la formation d'étudiants opérationnels dans les fonctions liées à la pratique des langues étrangères, au management et au

commerce international. Ce master a pour objet la formation de responsables import-export capables d'élaborer et de mettre en œuvre des projets de développement des entreprises à l'international grâce à une formation pluridisciplinaire et à la connaissance des langues étrangères appliquées. Le suivi des étudiants montre que la plupart partent comme responsables de zone à l'export ou en logistique : assistants de production, chargés de comptes, des relations fournisseurs et acheteurs, assistants marketing et communication à l'international, consultants, chargés de clientèle dans des cabinets d'experts...

Assistant export, Responsable administratif trilingue, Collaborateur des services import/export, Collaborateur des services marketing et logistique international.

CONDITIONS D'ACCES

M1 : Accès direct : licences Économie et gestion, AES, LEAC. Outre les cas précités, l'accès en M1 est autorisé en cas d'obtention d'une licence (soit 180 ECTS) dans un champ compatible avec celui du diplôme de master ou dans le même domaine. Admission par équivalence ou VAE. Dans tous les cas, un entretien avec le candidat est possible mais non systématique.

M2 : L'accès en M2 est autorisé pour les titulaires d'une maîtrise ou des 60 premiers ECTS d'un master compatible. Un jury d'admission détermine la liste des étudiants proposés à l'accès au M2. Cette liste comprend des étudiants issus de la première année du master MCI, du master de l'Institut d'Etudes Européennes et des étudiants d'autres universités, françaises ou étrangères, admis par équivalence. La sélection et l'orientation de ces étudiants, quelle qu'en soit l'origine, s'effectuent sur dossier ; elle prend en compte les résultats obtenus en M1, et en particulier la note attribuée au stage ou au mémoire de recherche effectué au cours de cette année, ainsi que le niveau réel acquis dans les langues étrangères. Les étudiants doivent attester le niveau L3/M1 dans le binôme de langues étrangères demandé.

Les étudiants étrangers doivent avoir le niveau C au test de niveau de français TCF/DELF

Nombre de places : M1 : 40 - M2 : 35

DATES ET MODALITES D'ADMISSION POUR L'ANNEE 2015-2016

Télécharger le dossier de candidature sur le site : <https://admission.univ-paris8.fr> à partir de fin mars 2015.

Dépôt des dossiers : **avant le 10 juin 2015**

ORGANISATION ET CONTENU DE L'ENSEIGNEMENT

Le Parcours Commerce Extérieur trilingue vise à la maîtrise de deux langues étrangères, la connaissance des pratiques commerciales et des cultures négociantes liées à des marchés extérieurs. Une place importante est accordée aux enseignements professionnels apportant une spécialisation dans le commerce international, qui permettent de former des personnes immédiatement opérationnelles pour les entreprises travaillant dans l'exportation-importation.

ORGANISATION DU CURSUS

M1 MCI, Semestre 1		Heures	ECTS ET Coef.
UE 1	BLOC THEMATIQUE TRANSVERSAL : MANAGEMENT	60	8
	EC Management strategique (mutualisé avec Management)	30	4
	EC Sciences sociales et organisations (mutualisé avec Management)	30	4
UE 2	PRATIQUES DU COMMERCE INTERNATIONAL	60	6
	EC Transport et logistique (mutualisé avec IEE)	30	3
	EC Règles, démarches, contraintes et moyens de l'import-export	30	3
UE 3	LANGUES ETRANGERES DANS LE CONTEXTE DE L'ENTREPRISE	90	10
	EC Anglais : Préparation au TOEIC	30	4
	EC Culture d'entreprise en anglais ou en troisième langue étrangère (IEE-UFR5)	30	3
	EC Culture d'entreprise deuxième langue étrangère (IEE-UFR5)	30	3
UE 4	PROFESSIONALISATION	45	6
	EC Initiation à la recherche	15	2
	EC Conférences professionnelles ou EC Libre	30	4
TOTAL	SEMESTRE 1	255	30

M1 MCI, Semestre 2		Heures	ECTS ET Coef.
UE 5	REGLEMENTATION DU COMMERCE INTERNATIONAL	70	6
	EC Droit du commerce international	30	2
	EC Taux de change dans le commerce international	20	2
	EC Douanes (mutualisé avec IEE)	20	2
UE 6	MARKETING ET COMMUNICATION	60	6
	EC Marketing (mutualisé avec Economie des organisations)	30	3
	EC Politiques et outils de communication	30	3
UE 7	LANGUES ETRANGERES DES AFFAIRES	60	6
	EC Langue des affaires en anglais (IEE-UFR5)	30	3
	EC Langue des affaires en deuxième langue étrangère (IEE-UFR5)	30	3
UE 8	PREPARATION A L'EMPLOI	6	12
	EC Construire son CV et sa lettre de motivation en français et en langue étrangère , s'entraîner à l'entretien d'embauche (SCUIO –IP/ Pôle emploi Cadres)	6	2
	EC Stage tutoré en entreprise de 2 mois minimum	30	10
TOTAL	SEMESTRE 2	226	30
TOTAL	MASTER 1	481	60

	M2 MCI, Semestre 1	Heures	ECTS ET Coef
UE 1	THEORIE DU COMMERCE INTERNATIONAL	39	7
	EC Séminaire de Methodologie de la Recherche	15	3
	EC Dettes, crises et commerce extérieur	24	4
UE 2	MANAGEMENT DE LA FONCTION COMMERCIALE	48	8
	EC Les leviers du Marketing opérationnel	24	4
	EC Management et Stratégies commerciales	24	4
UE 3	MARKETING EN LANGUES ETRANGERES	90	15
	EC Anglais : Préparation au TOEFL	30	5
	EC Marketing en anglais ou en troisième langue étrangère (IEE-UFR5)	30	5
	EC Marketing en deuxième langue étrangère (IEE-UFR5)	30	5
TOTAL	SEMESTRE 1	177	30

	M2 MCI, Semestre 2	Heures	ECTS ET coeff.
UE 4	RISQUES JURIDIQUES ET TECHNIQUES DU COMMERCE INTERNATIONAL	48	8
	EC Gestion du risque à l'import-export	24	4
	EC Droit des contrats à l'international	24	4
UE 5	PREPARATION A L'EMBAUCHE EN LANGUES ETRANGERES	30	6
	EC Préparation au recrutement en anglais (IEE-UFR5)	15	3
	EC Préparation au recrutement deuxième langue étrangère (IEE-UFR5)	15	3
UE 6	INSERTION PROFESSIONNELLE	21	16
	EC Conférences professionnelles	15	3
	EC Construire son CV et sa lettre de motivation en français et en langue étrangère , s'entraîner à l'entretien d'embauche SCUIO –IP/Pôle emploi Cadres)	6	2
	EC Stage tutoré en entreprise de 3 à 6 mois	30	11
TOTAL	SEMESTRE 2	129	30
TOTAL	MASTER 2	306	60
TOTAL	MASTER	787	120

Ouverture à l'international : Nombreux échanges dans des universités d'Europe et du continent américain (MICEFA, Erasmus, CREPUQ, service des relations Internationales de Paris 8). Stages à l'étranger.

Partenariats et professionnalisation : Les Conseillers du Commerce Extérieur du 93 (CCE), la Chambre de Commerce et d'Industrie du 93 (CCI), et plus généralement des professionnels du monde de l'entreprise collaborent étroitement avec notre diplôme par le biais de conférences, de cours, de recommandations et de placements en entreprises, et dans le cas des CCE, de la remise d'un diplôme spécifique.

Le Master Commerce Extérieur trilingue travaille également en étroite collaboration avec l'Institut d'Etudes Européennes de Paris 8 (IEE) et certains

enseignements et conférences sont mutualisés.

MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES

Contrôle continu - Contrôle terminal - Epreuves écrites et orales - Rédaction et soutenance d'un mémoire (M1) et d'un rapport de stage (M2) - Présentation d'exposés et de dossiers de recherche.

En concertation avec la cellule handicap de l'université Paris 8, des règles particulières sont prévues pour permettre à des étudiants ayant des contraintes particulières de participer à la formation et de la valider.

ADOSSEMENT A LA RECHERCHE

Laboratoire d'Economie Dionysien (LED) (EAD 3391). Le LED est rattaché à la Maison des Sciences de l'Homme (MSH) et au pôle de recherche Paris - Nord, Nord - Est Francilien. Il fait partie d'un GIS (GEMDEV : GIS Economie Mondiale et Développement), et de deux GDR du CNRS : Monnaie et financement (GDR 0098) et Res Eau Ville (GDR 2524). Laboratoire d'études romanes (LER). Laboratoire Transferts critiques et dynamiques des savoirs (anglais). Laboratoire Les mondes allemands : histoire des idées et des représentations.

MASTER MC2L

MASTER MC2L (Médias, Cultures, 2 Langues)
--

Enseignante responsable pour l'espagnol : Pascale Thibaudeau, Myriam Ponge

Contact : pascale.thibaudeau@univ-paris.fr

Plus d'informations : http://www2.univ-paris8.fr/cultures_medias_langues/

Ce Master s'adresse aux étudiants diplômés d'une licence LLCE, LEA, ou autres disciplines des lettres et sciences humaines, aux étudiants étrangers ayant un diplôme équivalent, aux étudiants issus de classes préparatoires, aux professionnels en reprise d'études ou désireux de renforcer leurs compétences.

Une maîtrise avérée de la langue étrangère pratiquée en LV1 (niveau C1 du cadre européen commun de référence pour les langues) est exigée et vérifiée lors des tests d'admission.

Objectifs

Conjuguant dimensions linguistiques, culturelles et professionnelle par le biais de la revue en ligne *CultureXchange*, le parcours MC2L aide les étudiants à forger les outils intellectuels qui leur permettent d'analyser à moyen et à long termes les évolutions du champ politique, artistique, médiatique et culturel dans différentes aires culturelles, et d'inventer les métiers à venir.

L'accent est mis sur trois types de compétences fondamentales pour leur réussite : compétences théoriques et disciplinaires (compréhension approfondie des enjeux propres à un ou plusieurs contextes socioculturels), compétences critiques et linguistiques (maîtrise de 2 voire 3 langues), compétences techniques et rédactionnelles qui les initient à différentes formes d'écritures. Cette triple expertise vise à faciliter l'insertion professionnelle des étudiants dans les organismes culturels, les institutions, les ONG, les entreprises du secteur des médias et de la communication, et toutes les entreprises tournées vers l'international où l'expérience et la pratique comptent autant que la capacité à problématiser des enjeux culturels.

Une revue en ligne

La revue, *CultureXchange*, conçue, produite, alimentée et mise en ligne avec et par les étudiants, propose, en versions trilingues, un ensemble d'analyses, de synthèses critiques, de mises en perspective historiques, d'entretiens et de débats destinés à un public soucieux de mieux connaître les cultures et les langues étrangères. L'ensemble du travail d'analyse et de

production se fait de manière collaborative au sein des ateliers de production et de l'EC pratiques éditoriales en ligne.

Débouchés professionnels

Le master ouvre sur des perspectives professionnelles variées, aussi bien dans les milieux de l'écriture au sens large (rédaction bilingue sur Internet, conseil et participation à la conception de séries télévisées, production d'articles ou de revues, critique culturelle...) que dans ceux de la communication et de la culture tant national qu'international : organisation et présentation d'événements culturels, veille culturelle, rédaction web, etc.

Stage (420h) et Mémoire professionnel ou Mémoire de recherche

M1: Encadré par un enseignant, l'étudiant rédige un projet tutoré de 30 000 signes.

M2 Pro : Au second semestre, l'étudiant-e effectue un stage de plus de 420h en entreprise et, encadré par un enseignant, rédige un mémoire professionnel.

M2 Recherche : il/elle rédige un projet de recherche. Il est possible de cumuler la rédaction du Mémoire Recherche avec un stage conventionné facultatif.

MASTER ESPAGNOL

MASTER MEEF ESPAGNOL

(Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation – 2nd degré)

Responsable: Christine Marguet

Toutes les informations actualisées sont disponibles sur le site web du Master MEEF espagnol: www.ufr-langues.univ-paris8.fr/Presentation-du-master-MEEF ; voir aussi www.ufr-langues.univ-paris8.fr/CAPES-d-espagnol

Les étudiants souhaitant s'inscrire au Capes d'espagnol 2015 peuvent le faire en intégrant le Master MEEF 1, ouvert dans notre université depuis 2013. Ce Master est proposé en mutualisation avec Paris 13 et en collaboration avec la nouvelle Espé de l'Académie de Créteil. Les cours ont lieu à Paris 8 et à Paris 13.

Ce Master permet de préparer les épreuves écrites et orales du Capes d'espagnol tout en validant une première année de Master. Après l'admission au concours, l'étudiant devra suivre la deuxième année de Master MEEF afin d'obtenir son diplôme et d'être titularisé.

L'étudiant inscrit en Master MEEF doit suivre, en outre, un séminaire de recherche par semestre et préparer un mémoire à valider à la fin de son M2.

Les étudiants déjà titulaires d'un Master 2 et souhaitant préparer le concours peuvent soit s'inscrire au nouveau Master MEEF 1, soit s'inscrire en "préparation décyclée", également disponible chez nous. Cette deuxième inscription permet de suivre les cours de préparation au Capes mais ne donne pas lieu à un diplôme universitaire. En cas de réussite au concours, l'étudiant peut s'inscrire en Master MEEF 2 l'année suivante et obtenir dans les meilleures conditions sa titularisation.

MASTER SCIENCES DU LANGAGE

MASTER SCIENCES DU LANGAGE
Parcours : LADILLS
(Nouvel intitulé du « Master **LINGUISTIQUE** d'une
Langue Etrangère »)

Responsables pour l'espagnol: **Marta López Izquierdo et Myriam Ponge**

Objectifs de la formation :

- **Développer ses connaissances dans les domaines de la linguistique :** phonétique, phonologie, morphologie, lexique, syntaxe, sémantique, sociolinguistique, didactique de l'écrit ou de l'oral, etc.

- **Approfondir l'étude du système linguistique d'une langue étrangère :** possibilité de travailler sur un axe contrastif entre deux langues.) Développer l'aptitude à décrire et analyser les phénomènes linguistiques.

- **Formation à la méthodologie de la recherche en linguistique :** recueil et analyse de données, maîtrise de logiciels d'analyses linguistiques, techniques de rédaction de travaux de recherche.

- **Perfectionner ses compétences en langue étrangère,** notamment pour se préparer aux concours de l'enseignement. Les départements d'Anglais et d'Espagnol de l'Université Paris 8 assurent la préparation au CAPES d'anglais et d'espagnol.

Master Sciences du Langage, parcours LADiLLS

Le parcours est désormais intitulé LADiLLS (Linguistique, Acquisition, Didactique, Linguistique des Langues de Signes). Il s'agit d'une formation inter-départementale, assurée par les enseignants-chercheurs en linguistique de l'anglais, linguistique de l'arabe, linguistique de l'espagnol, linguistique des langues des signes et linguistique du français. Le regroupement d'aires culturelles et de domaines de spécialisation divers assure un grand choix de cours et de projets de recherche.

Domaines de spécialisation : Acquisition L1, Acquisition L2, Analyse de discours, Didactique des langues, Langue de signes, Linguistique de corpus, Linguistique fonctionnelle, Linguistique formelle, Phonétique expérimentale, Phonologie, Psycholinguistique, Sociolinguistique.

Projet de recherche – Stage :

Le master met l'accent sur la recherche et ses outils. Les *masterants* travaillent sur un projet de recherche qui leur est propre et effectuent des stages.

Organisation du cursus LADiLLS (Master SDL, LLE, LS) :

1ère année de master (M1)

1er semestre

UE 1 : EC Diversités théoriques en SDL + EC d'option

UE 2: EC Phonétique + EC Phonologie + EC Syntaxe + EC Sémantique +
EC Cours d'option

2ème semestre

UE 3 EC Méthodologie de la recherche + EC Cours d'option

UE 4 EC Statistique multifactorielle + EC Acquisition et psycholinguistique
+ EC Linguistique des Langues des Signes

UE 5 : Stage + Mémoire

2ème année de master (M2)

3ème semestre

UE 6: 2 EC de Cours d'option

UE 7 : EC Théories de la grammaire + EC Cognition et traitement + EC
Langue des Signes et méthodologie

UE 8 : Option parcours:

- cours au choix dans la liste + EC Séminaire linguistique étrangère +
Linguistique comparative

4ème semestre

UE 9 : 4 EC de cours d'option

UE 10 :Mémoire + Stage

Exemple de cours d'option de linguistique proposés en langue étrangère :

Analyse du discours et de conversation (anglais) ; Lexique-grammaire comparé (arabe) ; Analyse du discours médiatique (espagnol) ; Linguistique de corpus (anglais) ; Linguistique diachronique (espagnol) ; Linguistique sémitique (arabe) ; Sémantique lexicale (anglais) ; Phonétique et variation (anglais) ; Sociolinguistique (espagnol) ; Sociolinguistique (anglais), etc.

Informations complémentaires concernant la liste des EC proposés, les conditions d'accès au master, etc. sur le site web du master :

www.univ-paris8.fr/master_linguistique_langue_etrangere/

voir aussi : <http://www.ufr-sdl.univ-paris8.fr/Presentation-generale-1131>

DIRECTEURS/DIRECTRICES DE RECHERCHE

LÓPEZ IZQUIERDO Marta (MCF)

Histoire de la langue et linguistique diachronique, sociolinguistique, contact de langues.

PONGE Myriam(MCF)

Linguistique textuelle, Poétique, Analyse du discours (médiatique), Linguistique de l'écrit, Approche contrastive français / espagnol, Oralité, Sociolinguistique.

* MCF = *Maître de Conférences*

MASTER TRADUCTION LISH-T3L

Créé en 2006 et conçu par une équipe d'enseignants chercheurs et praticiens de la traduction, le master professionnel ou recherche LISH-T3L s'articule autour d'un tronc commun d'enseignements formant les futurs traducteurs ou chercheurs en traductologie aux **savoirs et savoir-faire communs à tout l'espace de la traduction** tout en leur permettant de se former aux **compétences spécifiques d'une spécialité**.

La formation complète correspond à un total de 120 crédits ECTS et s'étend sur **deux ans** pour les étudiants qui s'inscrivent en M1 (60 ECTS) et **un an** pour ceux qui s'inscrivent en M2 (60 ECTS).

LISH-T3L offre une double compétence théorique et pratique en matière de traduction et constitue une formation professionnelle qualifiante associée aux bases d'une théorisation des différents champs de la traduction. Le master LISH-T3L propose un parcours qui donne toute leur place aux nouvelles technologies de l'information et de la communication tout en offrant, via un jeu d'options, des possibilités de renforcement ou de spécialisation en lettres, sciences humaines et sociales comme dans le champ des humanités numériques (plusieurs enseignements sont mutualisés avec les Masters MC2L et PTN - Pratiques Textuelles Numériques - les étudiants sont également encouragés à suivre, entre autres, les cours des Masters Etudes théâtrales, Histoire et Littérature/s). Ainsi, les étudiants peuvent aussi acquérir ces compétences dans d'autres langues, notamment grâce aux cours à options, ce qui est particulièrement intéressant pour les étudiants qui souhaitent conserver une deuxième, voire une troisième langue.

Site web

<http://www.univ-paris8.fr/T3L/>

Contacts

Pour l'anglais :

arnaud.regnauld@univ-paris8.fr

Pour l'espagnol :

fanny.chagnollaud@univ-paris8.fr

ORGANISATION ET CONTENU DE L'ENSEIGNEMENT

LISH-T3L

Récapitulatif de la structure

SEMESTRE	UE (coeff)	Parcours LISH - EC (ECTS / H)
S1	Méthodologie de la recherche (1)	Recherche documentaire (6 / 36)
		Suivi de mémoire et méthodologie de la recherche (6 / 27)
	Pratiques et techniques de la traduction (1)	Terminologie pour la traduction (6 / 36)
		Traduction assistée par ordinateur – TA/TAO (6 / 36)
		Traduction généraliste (presse) et méthodologie de la traduction (6 / 36)

SEMESTRE	UE (coeff)	Parcours LISH (ECTS / H)
S2	Pratiques éditoriales du français et connaissance du marché (1)	Pratiques éditoriales du français (3 / 36)
		Connaissance du marché (2 / 27)
	Initiation à un champ disciplinaire (1)	Architecture des interfaces numériques (3 / 36)
		Traduction comparée (3 / 36)
		Cyberlittérature (cours en français – 3 / 36) OU Théorie et pratique de la traduction des hypertextes numériques (cours en anglais - 3 / 36) OU Droit russe 1 (veille multimédia) (3 / 36)

	Traduction spécialisée (1)	Atelier de traduction des interfaces numériques (4 / 36) OU Atelier de traduction juridique 1 (russe - 4 / 36) OU Atelier de traduction LSHS 1 (4 / 36)
		EC libre (2 / 36)
	Renforcement disciplinaire (1)	Spécialisation en russe juridique (droit processuel et droit civil russes (4 / 36) OU Localisation des interfaces numériques 4 / 36) OU EC à choix guidé domaine LSHS (4 / 36)
	Mémoire (3)	Mémoire (3 ECTS)
		Soutenance (3 ECTS)

SEMESTRE	UE (coeff)	Parcours LISH (ECTS / H)
S3	Renforcement disciplinaire	Traduction/rédaction (6 / 36)
		Atelier de traduction des LSHS 2 (6 / 36) OU Atelier de traduction juridique 2 (russe - 6 / 36) OU Marketing et localisation (anglais - 6 / 36)
	Spécialisation et théorisation (1)	Théorie de la traduction (6 / 36) - toutes langues sauf russe juridique
		ET/OU EC à choix guidé (domaines LSHS ou numérique - 6 / 36) OU Droit russe 2 (Droit processuel et droit civil russes - 6 / 36) ET Droit russe 3 (Sociétés, identités et mobilisations Russie/Etats post-soviétiques + note de synthèse - 6 / 36)

SEMESTRE	UE (coeff)	Parcours LISH (ECTS / H)
		EC libre (6 / 36)

SEMESTRE	UE (coeff)	Parcours LISH (ECTS / H)
4	Mémoires et stage (3)	Stage professionnel et mémoire de stage (10 ECTS)
		Mémoire de traduction (pro ou recherche - 10 ECTS)
		Soutenance du mémoire de traduction et du rapport de stage (10 ECTS)

DOCTORAT D'ESPAGNOL

<h3>DOCTORAT D'ESPAGNOL</h3>

Les étudiants choisissent un directeur et déterminent avec lui un sujet de recherche avant de commencer les démarches d'inscription administrative. Pour l'inscription, s'adresser au Secrétariat du 3e cycle : G 116 bis (Bt G, 1er étage) - Tél. 01 49 40 64 57.

Pour s'inscrire en thèse l'étudiant doit être:

- titulaire d'un Master de l'université française comportant une mention ou une spécialité "Espagnol" ;
- ou obtenir une équivalence de son diplôme étranger.

Tout au long de sa formation, le doctorant s'entretient régulièrement avec son directeur. Chaque étape de sa recherche est définie avec l'accord de ce dernier. D'autre part, les différents Laboratoires et Equipes de recherche (voir descriptif plus loin) fournissent un cadre scientifique collectif aux activités de chacun. Les jeunes chercheurs trouveront là le lieu d'une initiation à la diffusion scientifique (colloques, séminaires, publications).

Les doctorants intègrent aussi l'Ecole doctorale "Pratiques et théories du sens" à laquelle la formation doctorale en espagnol est rattachée. Un séminaire mensuel interdisciplinaire, conçu à leur intention, est organisé par cette dernière.

Direction de l'Ecole doctorale : Catherine Verna (Bureau D 216, tél : 01 49 40 73 64)

Secrétariat de l'Ecole doctorale : Martine MACIN (Bureau D 217, tél : 01 49 40 73 65) et Aimée THOMAS (Bureau D 223, tél : 01 49 40 71 44).

N.B.: La préparation du doctorat se déroule sur une période de trois ans. A partir de la quatrième année, une dérogation sera nécessaire pour toute réinscription en doctorat et, dans tous les cas, la durée de six ans est une limite impérative.

**DIRECTEURS/DIRECTRICES DE RECHERCHE ENSEIGNANTS A
PARIS 8
OU PROFESSEURS EMERITES (P.E.).**

ALLAIGRE Annick (PR) Littérature contemporaine. Poétique. Espagne/Mexique.

BUSSY GENEVOIS Danièle (P.E.) Histoire de l'Espagne contemporaine. Presse. Histoire des femmes et du genre.

CRÉMOUX Françoise (PR) Civilisation et littérature des XVIe et XVIIe siècles. Histoire du religieux. Ecriture du religieux.

ESTRADE Paul (P.E.) Histoire des Antilles Hispaniques.

FERNÁNDEZ DOMINGO Enrique (PR) Histoire d'Amérique latine.

PETRICH Perla (PE) Civilisation et littérature d'Amérique latine.

PREMAT Julio (PR) Littérature hispano-américaine XIXe et XXe siècles. Littératures du Rio de la Plata. Littérature et psychanalyse.

PRUDON Montserrat (P.E.) Espagne contemporaine, domaines castillan et catalan. Littérature et Art : leur spécificité, leurs interférences.

RAMOND Michèle (P.E) Littérature espagnole contemporaine. Ecritures des femmes. Psychanalyse.

THIBAudeau Pascale (PR) Cinéma espagnol. Intertextualité et inter-icongicité. Cinéma/littérature. Cinéma/autres arts visuels.

YUSTA RODRIGO Mercedes (PR) Histoire politique et sociale de l'Espagne au XXe siècle. Histoire des femmes et du genre.

LABORATOIRES ET ÉQUIPES DE RECHERCHE

Laboratoire d'Études Romanes (E.A. 1570)
rattaché à l'École Doctorale *Pratiques et Théories du Sens* (ED 0031)

Dirigé par **Julio PREMAT** (espagnol)
Responsable administrative : Fatima Zenati (fatima.zenati@univ-paris8.fr)
Le laboratoire dispose d'un bureau salle D 311.

Ce laboratoire se caractérise par la transversalité systématique de ses principaux axes de recherche et par la collaboration entre les équipes de recherches hispanistes, italianistes et lusistes qui le composent. Ce choix s'inscrit dans la cohérence de la réflexion résolument transversale et pluridisciplinaire menée au sein de l'école doctorale 31 "Pratiques et Théories du sens", ainsi que dans le cadre de la mise en place des nouveaux masters.

Parallèlement, afin de laisser une place à la spécificité des formations et des champs, des activités propres à chacune des aires linguistiques et culturelles permettent d'assurer l'encadrement et la formation des jeunes doctorants hispanistes, italianistes ou lusistes dans des équipes de recherches bien définies.

Il existe quatre axes de recherche animés par des enseignants du Département d'Espagnol au sein de ce Laboratoire :

1) Histoire, mémoire et politique dans l'Europe méridionale, XIXe et XXe siècles (Espagne, Catalogne, Italie, Portugal)

Responsables : Xavier Tabet, Mercedes Yusta.

Domaine : Histoire contemporaine de la Catalogne, l'Espagne, l'Italie et le Portugal.

Cette axe du LER oriente son travail en deux directions. D'une part, un travail spécifique sur chacune des aires géographiques concernées (l'Espagne, l'Italie et le Portugal), à travers notamment les recherches dirigées par les deux responsables de l'axe, à partir de problématiques et d'approches qui se trouvent à la jonction entre l'histoire sociale, l'histoire politique et l'histoire culturelle. D'autre part, une réflexion croisée qui porte sur des questions et des problématiques historiographiques communes aux pays concernés : la question de la construction de la nation et celle des identités nationales, les interprétations et l'idéologie des fascismes, les débats de mémoire actuels, le rôle des intellectuels durant les périodes de transition politique, l'usage politique des classiques de la littérature aux XIXème et XXème siècles, les mythologies de la modernité, la question de la conceptualisation de la violence politique, le problème de l'émigration et de l'exil dans nos différents pays.

Les travaux collectifs ont pour objectif de tester la façon dont certaines questions qui se posent dans nos aires culturelles respectives peuvent être pertinentes dans les autres. Le but est d'une part de comprendre ce qui nous rassemble, mais aussi les différences et les particularités, liées aux différentes histoires et « identités » nationales. Ces travaux en commun nous permettent aussi d'interroger les présupposés épistémologiques de nos approches et de confronter différentes méthodologies du travail de recherche. On tente donc de faire émerger

de nouvelles problématiques et perspectives de recherche à partir de ces approches croisées, dans le but aussi de « débanaliser » ce qui est connu, à travers le regard des autres.

L'équipe organise un séminaire mensuel au Collège d'Espagne et des Journées d'Etudes et des colloques sur un sujet défini collectivement par les chercheurs. Les séances sont ouvertes aux étudiants de Doctorat et de Master 2. Tous les étudiants faisant une recherche sur l'histoire de l'Espagne contemporaine peuvent prendre contact avec les Directeurs de Recherche et doivent prendre part aux séminaires.

Parmi les publications de l'équipe :

- *Le projet national de Blanco y Negro (1891-1917) ; Travaux et Documents* n° 13, Université Paris 8, Saint Denis, 2001.
- *Les Espagnoles dans l'histoire. Une sociabilité démocratique (XIXe-XXe siècles)*, sous la direction de Danièle Bussy Genevois, PUV, Saint Denis, 2002.
- *Sur le chemin de la citoyenneté : Femmes et cultures politiques en Espagne, XIXe-XXe siècles*, Danièle Bussy Genevois, Marie-Claude Chaput, Christine Lavail et Mercedes Yusta (coord.), *Regards/13*, PubliDix/PUV, 2009.
- *La laicización a debate (siglos XIX-XX)*, sous la direction de Danièle Bussy Genevois, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2011.
- Carlos Forcadell, Ignacio Peiró, Mercedes Yusta (eds.), *El pasado en construcción: Revisiones de la historia y revisionismos históricos en la historiografía contemporánea*, Saragosse, Institucion Fernando el Catolico (col. Historia Global), 2015.
- Mercedes Yusta, Ignacio Peiro (dir.), *Heterodoxas, guerrilleras y ciudadanas. Resistencias femeninas en la España moderna y contemporánea*, Saragosse, Institucion Fernando el Catolico, 2015.
- *Résistantes, militantes, citoyennes. L'engagement politique des femmes au XXe et XXIe siècles*, sous la direction de Karine Bergès, Diana Burgos-Vigna, Mercedes Yusta et Nathalie Ludec, Presses Universitaires de Rennes, 2015.
- Hugo García, Mercedes Yusta, Xavier Tabet, Cristina Climaco (eds.), *Rethinking Antifascism, 1922-1945. New topics, new debates*, Berghahn Books, New York, en préparation.

2) Historicités latino-américaines: littérature et société

Responsables : Enrique Fernández Domingo, Julio Premat.

Domaine : Littérature et histoire en Amérique latine XIXe, XXe et XXIe siècles.

L'historicité sera à penser, dans le cadre latino-américain, à la fois comme une façon de construire et de comprendre le passé des sociétés et leurs liens avec la mémoire et le patrimoine, comme un élément constitutif de la production, de la circulation et de l'organisation collective des œuvres littéraires ou culturelles (insertion dans leur temps, temps de la réception, histoire littéraire), et en lignes générales comme la manifestation d'un imaginaire temporel. Bien que le travail

envisage une perspective large, l'accent sera mis sur les représentations et les pensées actuelles de l'historicité et du lien présent/passé/futur. Car interroger nos conceptions actuelles du temps (le "présentisme") et la modification du statut de l'événement, peut mener à repenser de grandes catégories de la périodisation culturelle et sociale (modernité, postmodernité), pour y souligner des relations différentes avec la nouveauté, la rupture, l'avant-garde, la tradition littéraire, l'actualité. Donc, l'historicité permet aussi de s'interroger sur notre manière de penser le contemporain, en tant que superposition de temps, de rythmes et de traces mnémoniques. Dans cette perspective, le discours littéraire va se situer dans un contretemps dissonant parfois, complémentaire souvent, des autres discours sociaux. Les modalités spécifiques de représentation et de déformation du temps par le discours littéraire seront bien interrogées.

Sujets de recherche envisagés : Le concept de patrimoine en histoire et en littérature. Binôme mémoire et histoire. Les récits sociaux: récits nationaux, récits de la tradition populaire. L'anachronie, l'asynchronie et le contemporain du texte littéraire. Épistémologie de l'histoire littéraire.

Activités prévues : séminaire annuel sur des aspects différents de la problématique posée. Un colloque international en début de quinquennal sur l'historicité en termes généraux ("*Penser le temps aujourd'hui. Histoire, littérature, sociologie*"). Deux projets internationaux sur la question: "Lire de contemporain" (en partenariat avec l'Université de Louvain-la-Neuve et l'Université de Gand, Belgique) et "Le contemporain et le transnational" (Stanford University et Lionel Ruffel, de l' EA 1579 « Littérature et histoires », Paris 8). Plusieurs journées d'étude déjà prévues. Prolongation du travail en partenariat avec l'Université Paris-Ouest Nanterre dans le cadre du PRES sur la question de la construction de l'état et de la mémoire nationale en Amérique latine.

3) Langages et savoirs de l'Eglise et de l'Etat XVe-XVIIe siècles (Espagne, Italie)

Responsables : Françoise Crémoux, Jean-Louis Fournel.

Domaine : Histoire, politique, littérature religion XVe-XVIIe siècles (Espagne, Italie).

Dans cet axe, fondé sur la rencontre des recherches sur la pensée politique et l'histoire religieuse des aires espagnoles et italiennes, est revendiquée l'utilisation conjointe des outils et méthodes de l'histoire, de l'analyse littéraire et de l'analyse linguistique et traductologique, de la théorie de la réception et de l'analyse du discours. Il affirme donc sa vocation radicalement transversale et compte bien continuer à la développer de façon encore plus large, dans le cadre d'une collaboration plus structurelle et plus suivie avec les équipes hispanistes et italianistes de Paris III qui travaillent sur la même période, réunies au sein du LECEMO, et dans la poursuite des travaux en commun avec les italianistes de l'UMR pluridisciplinaire 5206 *Triangle : actions discours et pensée politiques et économiques* (ENS de Lyon et PRES Université de Lyon).

Au cœur de ces recherches, l'attention à la langue en situation conduira d'abord à questionner à la fois les formes de transmission des langages de l'Etat et de l'Eglise différenciées dans l'une et l'autre péninsule, mais aussi inscrites dans une circulation permanente des hommes et des mots entre Espagne et Italie, portée entre autres par la conjoncture des Guerres d'Italie et par la fonction que tiennent

des deux côtés de la mer la religion catholique et ses institutions. Nous serons aussi conduits symétriquement à développer une réflexion sur les savoirs spécifiques qui commencent à se structurer à la même époque au croisement entre politique, géographie, droit, histoire et religion. En découle une pensée pour partie nouvelle du lien social, des horizons éthiques, du gouvernement, et des territoires et des temporalités sur et dans lesquels s'exerce le pouvoir souverain ; elle concerne entre autres la raison d'état, la réflexion sur l'évangélisation et les logiques missionnaires, les processus de confessionnalisation et sécularisation, la mesure du monde, les formes de légitimité politiques et leur hiérarchisation, le paradigme impérial.

Sujets de recherche envisagés : Temps et temporalités dans l'Europe méditerranéenne de la période moderne. La fabrique du présent ; Les questions de la pacification et de l'après-guerre ; Phénomènes de confessionnalisation et de sécularisation en Espagne et Italie (XVe-XVIIe siècles).

Activités prévues : un séminaire annuel. Colloque « Processus et modes de sécularisation en Espagne et Italie (XVe-XVIIe-siècles) (en réseau); dans la continuité des journées d'études de 2012 (décembre) et 2013 (février et octobre) nous organiserons un colloque international « La Fabrique du Présent dans l'Europe méditerranéenne, XVe-XVIIe siècles» (en réseau) ; colloque « Traductions du politique et du religieux : passages et influences croisées, Espagne/Italie/France, XVe-XVIIe siècles » ; colloque sur la question de la pacification et de l'après-guerre « *Quiete, tranquillità, pax* dans la péninsule italienne (XVe-XVIIe siècles) » en collaboration avec le LABEX COMOD, l'UMR Triangle et l'Université de Venise.

4) Transferts textuels et migrations esthétiques.

Responsables : Annick Allaigre, Pascale Thibaudeau.

Domaine : Littérature, cinéma, peinture et autres arts visuels dans le monde hispanique.

Ce nouvel axe du Laboratoire d'Etudes Romanes réunit littérature et arts autour d'une question fondamentale : Qu'est-ce qu'une œuvre ? Le contour mouvant de nos objets d'étude, les propriétés impures de la littérature et des autres arts dont les formes et les signes n'ont jamais respecté les identités nationales, génériques ou esthétiques, l'instabilité des frontières des œuvres, nous portent à une double interrogation. Quelles sont les diverses modalités de passage d'un art à l'autre, d'un langage à l'autre et d'une langue à l'autre, les différentes formes d'adaptation, d'emprunt, d'interaction et d'échange qui se produisent au sein des œuvres et entre elles ? Par ailleurs, quelle pratique critique correspond à cette indéfinition : remet-elle en cause la pertinence des analyses textuelles, filmiques, picturales, etc. ?

La réflexion repose sur une triple perspective :

- un abord thématique qui permet de travailler à la croisée des chemins disciplinaires

Hantise et spectre dans la littérature, le cinéma et les autres arts

- une approche pratique du fait poétique par l'angle de la traduction

Déplacements poétiques: Juan Ramón Jiménez traducteur, réception de Mallarmé

- une question théorique portant sur la « littéralité »

L'analyse textuelle : pratique obsolète de théories caduques ?

Les travaux prennent forme au sein d'un séminaire annuel, de journées d'études et de colloques.

Les dates des différentes activités sont communiquées en début d'année universitaire.

Elles sont ouvertes aux étudiants de Doctorat et de Master.

PANDORA

Revue d'études hispaniques du Département d'Espagnol

Depuis 2001, le département d'espagnol publie la revue *Pandora*, un espace de recherche ouvert à l'ensemble des hispanistes et qui réunit autour de numéros thématiques des chercheurs de plusieurs disciplines (littérature, histoire, anthropologie, linguistique, arts), spécialistes des aires hispanique et hispano-américaine.

Pandora est disponible en version imprimée et en ligne (<http://dialnet.unirioja.es/>).

Numéros parus :

Pandora 1 / 2001 : *Lieu(x) commun(s)*. Textes réunis par Marie Franco et Miguel Olmos

Pandora 2 / 2002 : *L'oralité*. Textes réunis par M. Castillo Lluch et G. Galeote

Pandora 3 / 2003 : *L'original*. Textes réunis par P. Thibaudeau, M. Arrué

Pandora 4 / 2004 : *Sacré / sacralités*. Textes réunis par F. Crémoux et M. Cordoba

Pandora 5 / 2005 : *Féminité(s)*. Textes réunis par D. Bussy Genevois et M. Ramond

Pandora 6 / 2006 : *Rupture(s)*. Textes réunis par E. Fernández et M. Llombart Huesca

Pandora 7 / 2007 : *Répertoire(s)*. Textes réunis par M. López Izquierdo et V. Litvan

Pandora 8 / 2008 : *Résistance(s)*. Textes réunis par R. Coale et N. Ludec

Pandora 9 / 2009 : *Marge(s)*. Textes réunis par C. Marguet et M. Salgues.

Pandora 10 / 2010 : *Territoire(s)*. Textes réunis par A. Allaigre et P. Petrich

Pandora 11 / 2012 : *Nation(s)*. Textes réunis par G. Galeote et E. Fernández Domingo.

Pandora 12 / 2014 : *Politiques, récits et représentations de la mémoire en Espagne et en Amérique Latine aux XXe et XXIe siècles.* Textes réunis par M. Llombart Huesca et P. Thibaudeau.

Adresse électronique : Pandora@univ-paris8.fr

S.U.F.I.C.E

S.U.F.I.C.E

ATTENTION : En raison des réformes récentes et en cours, nous vous invitons à vous renseigner directement auprès du SUFICE. Les informations données ci-dessous peuvent être modifiées en cours d'année.

Mineure enseignement

SUFICE (Service Universitaire de Formation
Initiale et Continue pour l'Enseignement)
Université Paris 8
Bât C Bureau CE5
Tel : 01 49 40 68 72
Email : Rachida.Kadri@univ-paris8.fr
Site : <http://www.univ-paris8.fr/sufice/>

Accueil du lundi, mardi, mercredi de 10h00 à 16h00 et le jeudi et vendredi de 10h00 à 12h30

La mineure enseignement s'adresse aux étudiants désireux de s'orienter vers les métiers de professeurs des écoles ainsi que de CPE (conseiller principal d'éducation). Tout en nourrissant le projet professionnel, la sensibilisation offerte dans le cadre du module permet à chacun de prendre conscience des différentes facettes du métier et d'en mesurer les enjeux. Cette mineure, de 10 EC, comporte 2 EC de préprofessionnalisation et un stage.

1) Stage d'observation en établissement scolaire

Ce stage d'une durée minimale de 24 heures fait l'objet d'une convention passée entre l'université et l'établissement d'accueil avant le stage et d'une attestation de stage délivrée par l'établissement d'accueil après le stage (les formulaires de convention et d'attestation sont disponibles au SUFICE et sur son site internet). Il est validé sur la base de la rédaction par l'étudiant d'une note de stage de dix à quinze pages. Si le stage et la rédaction de la note de stage s'inscrivent dans un EC (d'Histoire (code) ou de Sciences de l'Education du champ de professionnalité « Ecole et enseignement », la validation se fait avec l'EC, sinon la validation se fait par les enseignants-responsables du SUFICE. Des indications sont données aux étudiants, sur le site du SUFICE, concernant les objets de leurs observations et la rédaction de la note de stage. Les étudiants effectuant déjà un stage en établissement scolaire dans le cadre de leur cursus de licence (comme en psychologie ou en arts plastiques) ou y exerçant une activité professionnelle peuvent être dispensés du stage mais non de la rédaction de la note.

La note de stage devra être rendue à la fin du premier semestre pour une validation dans un EC de Sciences de l'éducation ou au SUFICE.

RELATIONS INTERNATIONALES

En 2014-2015: 18^e année du nouveau Plan d'échanges inter-universitaires européens "ERASMUS"

Le Département d'espagnol de PARIS 8 a des partenariats avec les universités espagnoles suivantes :

Pour LLCE :

Barcelone (Autónoma) FLE)	http://www.uab.es (aussi pour la mention
Cadix	http://www.uca.es
Cordoue	http://www.uco.es
Madrid (Complutense)	http://www.ucm.es
St Jacques de Compostelle	http://www.usc.es
Séville	http://www.us.es
Valence	http://www.uv.es

Pour LEA Traduction/Cultures étrangères :

Aranjuez (CES Felipe II)	http://www.cesfelipesecondo.com
Las Palmas de Gran Canaria	http://www.ulpgc.es
Cordoue	http://www.etea.com

Pour LEAC :

ETEA de Cordoue	http://www.etea.com
-----------------	---

Pour tous renseignements, s'adresser au responsable des relations internationales du département :

Diego FARNIE
diego.farnie@hotmail.fr

Pour faciliter la reconnaissance des acquis académiques des étudiants SOCRATES - ERASMUS, le système européen de transfert de crédits (ECTS = *European Credit Transfer System*) attribue à chaque EC (Elément Constitutif) un certain nombre de points ou crédits calculés sur la base de 60 crédits pour une année universitaire à temps plein.

AMÉRIQUE LATINE

Le Département d'Espagnol, comme tous les autres départements de l'Université, participe à divers titres (échanges, recherche, formation, cotutelles de thèses, partenariats scientifiques ou de développement, etc.) aux accords passés entre Paris 8 et les universités des pays d'Amérique latine (Mexique, Argentine, Chili, etc.) dans le cadre des divers partenariats et dans celui de la politique de l'université définie par le contrat de plan.

CORDÉES DE LA REUSSITE

Le dispositif des Cordées de la réussite existe au niveau national depuis 5 ans. Il vise à favoriser l'accès à l'enseignement supérieur de jeunes quel que soit leur milieu socio-culturel, en leur donnant les clés pour s'engager avec succès dans les filières d'excellence. Il fonctionne sur la base de conventions entre l'Université et des lycées.

Le Département d'Espagnol de l'Université Paris 8 participe au dispositif avec des conférences des enseignants-chercheurs sur le site de l'Université, des interventions dans les lycées ou l'accueil des lycéens dans les cours. Les étudiant-e-s peuvent participer à ce dispositif sous la forme d'heures de tutorat qui peuvent s'intégrer à leur parcours en tant que stages, sur la base du volontariat.

Renseignements et contact : Mercedes Yusta
mercedes.yusta@univ-paris8.fr

ASSISTANAT

Les postes d'assistant s'adressent aux étudiants visant l'enseignement. Ils permettent d'enseigner le français et la culture française dans un établissement primaire ou secondaire (parfois aussi dans un cadre associatif ou professionnel).

Deux possibilités existent :

1 - Assistanat du Ministère des Affaires Etrangères

Pour un an d'assistanat en Espagne ou en Amérique latine.

Dossiers à retirer au secrétariat du Département d'espagnol (B 219) vers octobre/novembre (consulter les panneaux d'affichage).

2 - Assistanat du programme SOCRATES

Pour un an d'assistanat dans l'un des 29 pays participant au programme SOCRATES :

- **Pays de l'UE** : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède.

- **Pays de l'AELE** : Islande, Liechtenstein, Norvège.

- **Pays baltes** : Estonie, Lettonie, Lituanie.

- **PECO** : Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Tchéquie.

- Chypre.

Les conditions :

- Etre de la nationalité d'un des 29 pays participants ou être résident en France, titulaire de la carte de séjour de 10 ans, ou apatride, ou réfugié politique (photocopie de la carte demandée).

- Etre étudiant inscrit en L3 l'année de la candidature et prioritairement en LLCE.

Calendrier :

Le dossier de candidature est à télécharger en ligne.

Les dossiers sont disponibles en général courant janvier.

Date limite de **retour des dossiers fin février**.

Responsable : Diego Farnié
diego.farnie@hotmail.fr

LEXIQUE

CAPE : Certificat d'aptitude au professorat des écoles

CAPES : Certificat d'aptitude au professorat du second degré

Coefficient : toutes les Unités d'Enseignement (UE) sont affectées d'un coefficient. Ces coefficients varient d'une UE à l'autre. Les UE sont affectées d'un coefficient de 1 à 2 selon l'appréciation des formations en fonction du volume horaire de l'UE et / ou de l'importance de l'enseignement.

Département : Structure administrative au sein de laquelle sont préparés les enseignements d'une même discipline sur les 3 cycles. Ex: allemand, espagnol, histoire, etc.

DESS : Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées (diplôme national à finalité professionnelle -bac+5)

DESU : Diplôme d'Etudes Supérieures d'Université (bac + 4)

DEUG : Diplôme d'Etudes Universitaires Générales

DU : Diplôme d'Université (bac+3)

DUT : Diplôme Universitaire de Technologie (bac+2)

EC : Elément Constitutif : les différents cours ou activités constituant une Unité d'Enseignement

ECTS : *European Credit Transfer System*. Système de Transfert de crédits européens. Mis en place dans le cadre des programmes avec l'objectif de promouvoir la reconnaissance académique des études poursuivies à l'étranger, le crédit est la mesure sur la quantité de travail demandé à l'étudiant dans un EC. A chaque grade et chaque titre correspond un volume précis d'ECTS. Un semestre comporte 30 crédits. Une licence comporte 180 crédits.

Enseignements fondamentaux : ce sont les matières fondamentales de la discipline ou de la mention de la Licence choisie.

Formation de 1er cycle : Structure administrative au sein de laquelle est préparée la Licence.

IUFM : Institut Universitaire de Formation des Maîtres

IUP : Institut Universitaire Professionnalisé

IUT : Institut Universitaire de Technologie

Majeure / mineure : Une licence est constituée d'une **majeure** qui correspond à la discipline d'inscription et à la délivrance du diplôme, et d'une **mineure** choisie à l'interne (dans le Département d'espagnol, la **mineure d'approfondissement**) ou dans une autre discipline. Une partie importante de la majeure ou de la mineure peut être suivie dans une autre université européenne. La mineure peut préparer le passage dans un master pluridisciplinaire ou thématique.

MST : Maîtrise de Sciences et Techniques (diplôme national à finalité professionnelle - bac+4)

Parcours : Développement pédagogique d'un cursus avec, à ses différents paliers, l'indication des possibilités de bifurcation, réorientation, complément de formation, proposés aux étudiants. Les parcours peuvent être mono-disciplinaires, à vocation générale, appliquée ou professionnelle. Des parcours individuels de formation, relevant d'un ou de plusieurs champs disciplinaires, peuvent être suivis par des étudiants qui ont un projet personnel et professionnel spécifique. Cet itinéraire doit recevoir préalablement l'aval d'une équipe pédagogique qui en contrôle la cohérence.

Renonciation : Procédure qui intervient à l'issue des jurys de 1^{ère} session. Un étudiant qui a eu, pour un cours donné, une note inférieure à la moyenne qui est compensée par ses autres notes et qui souhaite, malgré cela, repasser l'examen pour améliorer sa note, doit faire une demande écrite de « renonciation ». Il y déclare qu'il renonce à cette note (pourtant compensée et qui, donc, lui donnait le cours) et souhaite tenter de l'améliorer en 2^{ème} session. Cette procédure n'est pas possible en 2^{ème} session.

Semestre : Découpage de l'année universitaire correspondant à 13 semaines de cours (octobre février - février juin)

UFR : Unité de Formation et de Recherche

Unité d'Enseignement : regroupement cohérent d'enseignements et d'activités.

Unité de méthodologie du travail universitaire : doit permettre l'apprentissage des méthodes pratiques et savoir faire nécessaires à la réussite d'études à l'université. Elle doit permettre à chaque étudiant de construire son projet de formation. Elle comporte, en général, des apprentissages de recherche documentaire tant en bibliothèque que sur Internet, la pratique d'une langue étrangère, de la communication écrite ou orale

D'autres informations : **SCUIO**. Service d'accueil, d'orientation et d'insertion professionnelle. Bât. A, salle 347.

Tél 01 49 40 67 16 / 01 49 40 67 15

ADRESSES UTILES

Rectorat de CRETEIL :

4, rue Georges Enesco, 94010 CRETEIL cedex
01 49 81 60 60

Ambassade d'ESPAGNE :

13, Av. George V. 75008 PARIS.01
44 43 18 00

<http://pro.wanadoo.fr/ambassade.Espagne/>

<http://perso.wanadoo.fr/ambassade.espagne>

- Service commercial : 01 53 57 95 50

- Service culturel : 01 44 43 18 45

- Oficina cultural : 22, Av Marceau 75008 PARIS. 01 44 43 18 47

Centre culturel du Mexique

119, rue Vieille du Temple. 75003 PARIS

01 44 61 84 44

<http://www.presidencia.gob.mx>

Colegio de España

Cité Internationale Universitaire

7 bis, Bd Jourdan 75690 PARIS Cedex 14

01 40 78 32 00

<http://www.colesp.net>

Instituto Cervantes

7, rue Quentin Bauchart

75008 PARIS

01 40 70 92 92

<http://www.cervantes.es>

Maison de l'Argentine

Cité Internationale Universitaire

27 A, Bd Jourdan .75014 PARIS

01 44 16 29 00

Maison de l'Amérique latine

217, Bd Saint-Germain

01 49 54 75 00

75007 PARIS

Office national espagnol du tourisme

43 ter, Av. Pierre-1er-de-Serbie. 75008 PARIS

01 45 03 82 50

<http://www.espagne.infotourisme.com>

La Documentation française

29/31 Quai Voltaire. 75007 PARIS

01 40 15 70 00

<http://www.ladocfrancaise.gouv.fr>

BDIC (Bibliothèque de Documentation Internationale contemporaine)

6, Allée de l'Université
92001 NANTERRE Cedex
01 47 21 40 22

Biblioteca española

11, Av. Marceau 75016 PARIS
01 47 20 70 79

Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes d'Amérique latine

28, rue St Guillaume
75007 PARIS (4e étage)
01 44 39 86 79

ATTICA La librairie des langues

64, rue de la Folie Méricourt
75011 PARIS
01 49 29 27 27

<http://www.attica-langues.com>

GIBERT International

10, place St Michel
75006 PARIS
01 43 25 91 19, poste 230
<http://www.gibertjeune.fr>

Librairie l'Harmattan

21, rue des Ecoles 75005 PARIS 01 46 34 13 71
<http://www.editions-harmattan.fr>

Librairie portugaise et brésilienne

21, rue des Fossés Saint-Jacques. 75005 PARIS
01 43 36 34 37

SITES INTERNET

Université PARIS 8

<http://www.univ-paris8.fr>

UFR 5- Langues et Cultures étrangères

<http://www.ufr-langues.univ-paris8.fr/>

Recherche (3ème cycle)

<http://recherche.univ-paris8.fr/>

Librairie en Espagne

<http://www.marcialpons.es>

Real Academia española

<http://www.rae.es>

Editorial Castalia

<http://www.castalia.es>

Biblioteca Nacional de España

<http://www.bne.es>

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/catalogo.shtml>

Bibliothèque Nationale de France

<http://www.bnf.fr>

SUDOC (Système Universitaire de Documentation)

<http://cuivre.sudoc.abes.fr>

El Colegio de México

<http://www.colmex.mx>

Radio Nacional de España

<http://www.rtve.es/rne>